DOCUMENT RESUME

ED 263 750 FL 015 357

AUTHOR	Gesner, Edward
TITLE	Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Ecosse) et comparaison avec le francais standard (A Description of the Morphology of Verbs in the Acadian Speech of Pubnico (Nova Scotia) and a Comparison with Standard French).
INSTITUTION	Laval Univ., Quebec (Quebec). International Center for Research on Bilingualism.
REPORT NO	ISBN-2-89219-154-8
PUB DATE	85
NOTE	122p.
PUB TYPE	Reports - Descriptive (141)
LANGUAGE	French
EDRS PRICE	MF01/PC05 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Comparative Analysis; Descriptive Linguistics; Dialect Studies; Foreign Countries; *French; *Language Variation; *Morphology (Languages); *Regional Dialects; *Standard Spoken Usage; Tenses (Grammar); *Verbs
IDENTIFIERS	*French (Acadian); *Nova Scotia (Pubnico)

ABSTRACT

A lexical comparison of four native speakers' spontaneous discourse in the Acadian French spoken in a southern Nova Scotia village with standard spoken French is described. This study is part of a larger study of four regional variations on Nova Scotia Acadian French and has as its objectives both linguistic analysis and improvement of standard French instruction in this region. The analysis consisted of a frequency count of the forms of 142 verbs and classification of the forms and sub-forms of 40 lexemes occurring in the corpus. Following remarks on phonetics and tenses in Acadian French and Standard French, conjugations of the verbs derived from the study are presented according to the number of "themes" they have. The general conclusion is that the findings present a relatively unstable, changing verb morphology. The standard forms and variants are outlined in a comparative table. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

centre international de recherche sur le bilinguisme

publication
B-145

ED263750

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Alain Pinsonneault
CIRB
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

DESCRIPTION DE LA MORPHOLOGIE VERBALE DU PARLER ACADIEN DE PUBNICO (NOUVELLE-ÉCOSSE) ET COMPARAISON AVEC LE FRANÇAIS STANDARD

Edward Gesner

Recherche effectuée sous la direction de Moshé Starets pour le Centre de recherche sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Écosse

1985

CIRB
ICRB

BEST COPY AVAILABLE

FL015357

Edward Gesner

Description de la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico (Nouvelle-Ecosse) et comparaison avec le français standard

Recherche effectuée sous la direction de Moshé Starets pour le Centre de recherches sur l'enseignement du français de l'Université Ste-Anne, Nouvelle-Ecosse

Publication B-145

1985
Centre international de recherche sur le bilinguisme
International Center for Research on Bilingualism
Québec

Le Centre international de recherche sur le bilinguisme est un organisme de recherche universitaire qui reçoit une subvention de soutien du Ministère de l'Education du Québec et une contribution du Secrétariat d'Etat du Canada pour son programme de publication.

The International Center for Research on Bilingualism is a university research institution which receives a supporting grant from the Department of Education of Quebec and a contribution from the Secretary of State of Canada for its publication programme.

© 1985 CENTRE INTERNATIONAL DE RECHERCHE SUR LE BILINGUISME
Tous droits réservés. *Imprimé au Canada*
Dépôt légal (Québec) 2e trimestre 1985
ISBN 2-89219-154-8

Avant Propos

Au début de l'année 1978 le Secrétariat d'Etat du Canada et le Gouvernement de la Nouvelle-Ecosse ont octroyé à l'Université Ste-Anne des fonds pour effectuer, à des fins pédagogiques, une recherche comparée sur le franco acadien des enfants acadiens néo-écossais et le français standard.

L'étude de la morphologie verbale de Pubnico que voici s'insère dans cette recherche plus étendue dont les résultats seront soumis au Secrétariat d'Etat et au Gouvernement de la Nouvelle-Ecosse et seront disponibles au CREF de l'Université Ste-Anne.

Nous tenons à remercier les instances ministérielles fédérales et provinciales qui nous ont accordé les fonds ainsi que les instances scolaires de Pubnico qui nous ont aidé à effectuer cette recherche. Enfin, nous remercions Mlle Lauren d'Entremont et très particulièrement Mlle Roselle d'Entremont qui ont fait les enquêtes auprès des informateurs.

Dr. Moshé Starets,
Directeur du CREF

Table des matières

Liste des principaux symboles et abréviations utilisés 1

I L'introduction 3

II Remarques de phonétique 7

A. Voyelles 7
B. Semi-voyelles 9
C. Consonnes 10
D. Intonation 11

III Les désinences du franco-acadien et du français standard 12

A. L'indicatif présent et l'impératif 12
B. Le subjonctif 13
C. L'imparfait 15
D. Le futur 16
E. Le conditionnel 17
F. L'infinitif, le participe présent et le participe passé 19

IV Les thèmes du franco-acadien et du français standard 21

A. Lexèmes à thème unique 22

1. manger 22
2. arrêter 24
3. asseyer ("essayer") 26
4. jouer 28
5. courir 30
6. mourir 32
7. bouillir 34

B. Lexème à un ou deux thèmes 36

1. marier 36

C. Lexèmes bithématiques à un seul thème nu 38

1. oublier 38
2. rire 40
3. amener 42
4. montrer 44
5. ouvrir 46

D. Lexèmes bithématiques à deux thèmes nus 48

1. vendre 48
2. coudre 50
3. suivre 52
4. finir 54
5. (s')assir (= s'asseoir) 56
6. dire 58
7. écrire 60
8. envoyer 62

E. Lexèmes à deux ou trois thèmes 64

1. sortir 64
2. vouloir 66

F. Lexèmes à trois thèmes 68

1. mettre 68
2. croire 70
3. voir 72
4. devoir I 74
5. "tchindre" (=tenir) 76
6. falloir 78

G. Lexèmes à deux, trois ou quatre thèmes 80

1. aller 80

H. Lexèmes à trois ou quatre thèmes 82

1. boire 82
2. faire 84
3. savoir 86

I. Lexèmes à quatre thèmes 88

1. devoir II 88
2. connaître 90
3. prendre 92

J. Lexèmes à trois, quatre ou cinq thèmes 94

1. venir 94
2. pouvoir 96

K. Lexème à six thèmes 98

1. avoir 98

L. Lexème à sept thèmes 100

1. être 100

V. Conclusion 102

Appendice A. - Echantillon du corpus principal 110

Appendice B. - Distribution des occurrences des 30 lexèmes les plus fréquents 111

Appendice C. - Les 20 lexèmes les plus fréquents du corpus principal et du Français Fondamental 112

Bibliographie 113

Liste des principaux symboles et abréviations utilisés

A. Symboles

1. Phonétique

Les symboles phonétiques utilisés sont ceux de l'Association Phonétique International (API). Nous nous servirons des symboles suivants:

Voyelles orales

[i] dans "dit"
[y] dans "dur"
[u] dans "doux"
[e] dans "dé"
[ɛ] dans "dette"
[æ] dans l'anglais "dam"
[a] dans "datte"
[ɑ] dans "chasse"
[ø] dans "deux"
[œ] dans "coeur"
[o] dans "dos"
[ɔ] dans "donne
[ʌ] dans l'anglais "duck"
[ə] dans "de"
[ɪ] dans l'anglais "sit" (plus ouverte et relâchée que i)
[ʏ] dans l'acadien "brume" (plus ouverte et relâchée que le y du FS "brume")
[ʊ] dans l'anglais "foot" (plus ouverte et relâchée que u)

Voyelles nasales

[ɛ̃] dans "daim"
[ɑ̃] dans "dans"
[ɔ̃] dans "don"

Semi-voyelles

[j] dans "paille"
[ɥ] dans "enduit"
[w] dans "oui"

Consonnes

[p] dans "pas"
[t] dans "tas"
[k] dans "cas"
[b] dans "bas"
[d] dans "date"
[g] dans "gâte"
[f] dans "feu"
[v] dans "va"
[s] dans "sa"
[z] dans "zone"
[ʃ] dans "chat"
[ʒ] dans "jade"
[x] dans l'allemand "buch"
[h] dans l'anglais "hat"
[l] dans "les"
[r] dans "rat"

[ɹ] dans l'anglais "rat"
[m] dans "ma"
[n] dans "natte"
[ɲ] dans "gagne"
[ŋ] dans "camping"

Diacritiques

~ (au dessus du phonème) nasalisation
: longueur
[ɛ̝] plus fermé que [ɛ]

2. D'autres symboles utilisés

~ deux ou plusieurs formes en variation libre
? forme douteuse
* forme acadienne qui serait impossible en français standard
‿ (sous les phonèmes) ligature de deux phonèmes

B. Abréviations

FA français acadien
FS français standard
no. nombre
occ. occurrence
pers. personne
ind. pr. indicatif présent
subj. subjonctif
imp. imparfait
fut. futur.
cond. conditionnel
inf. infinitif
p. prés. participe présent
p.p. participe passé
C consonne
V voyelle
SV semi-voyelle
R. d'E. Initiales de l'intervieweur principal (Roselle d'Entremont)

I L'introduction

C'est dans le cadre des travaux du Centre de Recherches sur l'Enseignement du Français (CREF) de l'Université Sainte-Anne, Nouvelle-Ecosse, que s'insère la présente étude sur la morphologie verbale du parler acadien de Pubnico, village du sud de cette même province. Le CREF, créé en 1978 sous l'égide du Dr. Moshé Starets, chef du Département de Français de l'Université Sainte-Anne, a mis sur pied divers projets de recherches à caractère pédagogique, dont le principal a été une analyse linguistique de quatre parlers acadiens néo-écossais, en l'occurrence ceux de la Baie Sainte-Marie (que nous appellerons le parler de Meteghan, celui-ci étant un village important au coeur de la région), de Pubnico, de Chéticamp et de Petit-de-Grat (ces deux derniers se trouvent au Cap Breton). Il s'agit d'un travail d'équipe, et en début de recherches l'on nous a confié la transciption et l'analyse des données recueillies dans la région de Pubnico. Précisons qu'un des membres de l'équipe, Robert Ryan, avait déjà effectué une étude phonologique du parler de Meteghan, et les membres chercheurs du CREF ont ainsi décidé de porter toute leur attention, dans un premier temps, à l'étude du lexique et de la morphosyntaxe des quatre parlers. Nous retenions la notion d'écart entre les parlers franco-acadiens et le français dit "standard", "international" ou "général". En effet, l'on s'efforce, dans les écoles acadiennes de la Nouvelle-Ecosse, de dispenser un enseignement en français standard, et il nous semblait essentiel de dégager les différences fondamentales entre celui-ci et les quatre systèmes linguistiques que nous nous proposions d'étudier. Nous ne saurions donc trop insister sur l'aspect comparatif et donc pédagogique de ce travail qui a comme ultime but l'amélioration des méthodes d'instruction dans les écoles franco-acadiennes de la province.

Remontons donc à l'année 1978. Les membres de l'équipe de recherches ont décidé de procéder à une étude lexicale comparée du franco-acadien et du français standard. A cette fin ils ont constitué un corpus de vingt heures environ, représentatif du parler des enfants acadiens de la première à la cinquième années scolaires des quatre régions de la Nouvelle-Ecosse. Ce corpus est composé de vingt-quatre échantillons de discours essentiellement spontanés.

Après avoir transcit les données du corpus, les membres de l'équipe y ont repéré les écarts lexicaux et morphosyntaxiques. Les écarts intéressant la morphologie du verbe étaient à la fois fort nombreux et d'une très grande diversité chez les six informateurs de Pubnico, et nous avons donc été curieux de découvrir le fonctionnement de tout le système de morphologie verbale de cette région. Dans un premier temps, nous avons noté la réalisation de chaque forme verbale relevée dans le corpus (2311 occurrences en tout) en la transcrivant sur une feuille en forme de tableau (cf. le chapitre IV) - il y a eu évidemment une feuille différente pour chaque nouveau lexème verbal rencontré pendant ce brassage du corpus. En tout nous avons relevé une ou plusieurs occurrences de 206 verbes différents. Mais - et l'on ne s'en étonnera aucunement - nous avons relevé 590 occurrences du lexème avoir et 371 occurrences d'être (dont, pour ces deux seuls verbes, 441 occurrences à une seule personne, la 3^{e}, de l'indicatif présent! - voir l'Appendice B). Par contre nous n'avons trouvé qu'une seule occurrence de 83 (40.5%) des lexèmes verbaux présents dans le corpus. Seulement 27 des 206 verbes différents relevés avaient une fréquence supérieure à dix. En plus, certains temps et modes étaient beaucoup mieux représentés que d'autres - citons à titre d'exemple les 1146 occurrences de l'indicatif présent et les six occurrences du futur! Il y avait donc de très nombreux "trous" dans ces premiers tableaux de morphologie verbale, nécessitant ainsi une enquête de grande envergure.

Nous ne pouvions, ni ne voulions faire conjuguer tous les lexèmes verbaux relevés dans le corpus - 142 verbes à infinitif en [-e] "er" ne manifestaient qu'un seul thème verbal (voir p. 22). Il fallait surtout dégager les thèmes et les désinences des lexèmes à thèmes multiples. A cette fin, nous avons procédé au choix d'une quarantaine de verbes dont les diverses formes, une fois dégagées, devaient nous permettre de diviser en classes et sous-classes tous les lexèmes verbaux relevés dans le corpus principal.

Nous voulions que chacun des 40 lexèmes soit conjugué par au moins trois élèves différents, évitant ainsi le recueil d'un nombre trop élevé de hapax (une seule occurrence d'une forme). Par les soins du directeur

du CREF, nous avons pu faire appel à une quinzaine d'élèves de Pubnico ayant entre 11 et 13 ans, et nous avons développé une technique d'interview qui nous a permis de faire conjuguer chaque verbe acadien d'une façon spontanée et naturelle par trois enfants. Soulignons que pour chaque forme verbale sollicitée au moment de cette enquête, les intervieweurs ont eu soin de fournir un contexte. Les intervieweurs ont été entraînés au maniement de cette technique par le directeur de la recherche. Grâce à cette technique, nous avons pu décrire l'essentiel du système verbal du franco-acadien de Pubnico pour le comparer ensuite avec celui du français standard. (Nous signalons ici que les données fournies dans le chapitre IV pour ce qui est du système verbal du français standard ont été surtout dégagées des tableaux du Dictionnaire du français contemporain et du Petit Robert.) Les élèves ont pour la plupart vite appris à "jouer le jeu", et nous sommes convaincus que la quasi-totalité des formes relevées au moment de cette enquête sont authentiques et fiables.

Nous avons tout de même relevé quelques hapax, et de temps à autre les élèves n'étaient pas d'accord entre eux à propos d'une certaine forme verbale. Il nous est également arrivé de relever une forme dans le corpus et une autre par enquête. Il nous semblait essentiel de distinguer entre variantes libres et formes idiolectales, et, en fin de parcours, R. d'E. (qui, tout en parlant depuis toujours la lingua franca de Pubnico, a aussi de très bonnes connaissances en français standard) a passé en revue avec nous les formes qui faisaient problème. C'est elle qui a souvent tranché entre deux ou trois formes relevées et qui a confirmé (ou nié!) la présence dans le système des hapax rencontrés. L'on verra que nous citerons souvent ses jugements au cours du travail, tout en retenant comme variante des formes qu'elle considère comme douteuses si nous en avons relevé plusieurs occurrences.

Pour ce qui est de la méthodologie, nous nous sommes surtout inspiré du travail de Robert Ryan[1]; nous croyons fermement que son étude descriptive est un modèle du genre. Il puise l'essentiel de son appareil descriptif à l'école fonctionnelle, et fait sienne la terminologie employée par Denise François dans son

1 (titre dans la bibliographie)

magistral Le français parlé. Nous avons également consulté avec profit d'autres ouvrages consacrés, du moins en partie, à la morphologie verbale; l'on en trouvera la liste complète dans la bibliographie. Nous expliciterons notre méthodologie lorsque nous aborderons l'étude des désinences et des thèmes dans les chapitres III et IV.

Insistons une dernière fois sur le double but descriptif et pédagogique que nous nous proposons dans ce travail. Si nous essayons de présenter de la façon la plus cohérente et exhaustive possible une description du comportement thématique et désinentiel des lexèmes verbaux du parler acadien de Pubnico, nous voudrions en même temps produire un document d'une grande utilité pédagogique. C'est dans cette perspective que, dans le chapitre IV, nous présentons, à des pages opposées, des tableaux où l'on trouvera les formes d'un seul lexème à la fois en acadien et en français standard. Nous croyons qu'à partir de cette mise en regard, on pourra développer un appareillage pédagogique (manuels, exercices structuraux, exercices comparatistes français acadien/français standard, etc.) utile aux Acadiens qui, tout en préservant leur parler particulier, voudraient mettre ce parler au profit pour s'initier au français standard. Le CREF prépare actuellement une série de recommandations sur la mise sur pied de cet appareillage pédagogique.

II Remarques de phonétique

Nous n'avons pas pu entreprendre, on le sait, une étude phonologique du parler acadien de Pubnico. D'ailleurs, bien qu'il soit hautement souhaitable qu'une telle étude se réalise, et tout en convenant qu'un petit nombre de traits phonétiques semble ne caractériser que le parler qui fait l'objet du présent travail, nous sommes persuadés que la plupart des caractéristiques phonétiques du parler de Pubnico, que nous passerons en revue bien trop schématiquement dans les pages qui suivent, se retrouvent dans les parlers acadiens de Meteghan et de Moncton (pour ces deux dernières régions, on consultera avec profit les analyses phonologiques poussées de R. Ryan et de V. Lucci).

La présentation qui suit est basée sur la notion d'écart - nous tâcherons d'indiquer quelles sont les principales différences phonétiques entre le parler franco-acadien de Pubnico et le français standard. On trouvera dans l'Appendice A la transcription phonétique d'un court échantillon de notre corpus principal; nombre des écarts dont il sera maintenant question s'y manifestent.

A. Voyelles

1. Les voyelles nasales

Tout comme dans le parler de Meteghan, les voyelles nasales [ã] et [ɔ̃] se diphtonguent à Pubnico en position finale accentuée -elles se réalisent toutes deux[ɛ̃ᵊ] (ou, plus rarement, [e͡ɔ̃]).

Ex: Et après je dînons [dinɛ̃ᵊ].
... pis une marque au mitan [mitɛ̃ᵊ] ("milieu").

Cependant, à l'encontre cette fois-ci du parler de Meteghan, où, en position finale accentuée,[ɛ̃] se dénasalise presque toujours en [ɔn] (voir Ryan, p. 118), nous relevons dans la même position une autre diphtongue, [ãj].

Ex: Ca a toute défait le chemin [ʃmãj].

2. [i] [y] [u]

Dans une syllabe fermée par une occlusive, une fricative ou une continue sourdes, les voyelles orales [i], [y] et [u] ont tendance à se réaliser de façon assez relâchée à Pubnico, aboutissant ainsi à une articulation bien plus ouverte qu'en français. Nous les transcrivons

[ɪ], [ʏ] et [ʋ] . En voici quelques exemples tirés de notre corpus:

I'usont du pin ou du prousse [prʊs] ("épicéa).
C'est toute [tʊt], je crois.
Alle (elle) était triste [trɪst].
On va point vite [vɪt].
... n'avait (il y avait) assez (beaucoup) de brume [brʏm]

Ce phénomène caractérise d'autres parlers acadiens et franco-acadiens.

3. [a]

En position finale sous l'accent, la voyelle [a] se réalise presque toujours [ɑ] .

Ex: Pis je feussons ("frappons") avec not' bras [brɑ] .
L'eau est bonne à boire, là [lɑ] .

Par ailleurs, suivie de la consonne [v] , nous relevons souvent la même réalisation postérieure [ɑ] . Comparons:

je boirai [bware]
vous boivez [bwɑve] ("buvez")

Une étude phonologique révélerait probablement que, tout comme dans les parlers de Meteghan et de Moncton, [ɑ] a statut phonémique dans le parler de Pubnico, même si dans certaines positions la distinction entre [a] et [ɑ] tend à se neutraliser. Pour le moment le problème reste en suspens.

4. [ɛ]

Toujours en position finale accentuée, la voyelle [ɛ] connaît presque toujours la réalisation plus ouverte [æɛ] et même, assez rarement, [a].

Ex: C'est lui qui écrivait [ekrivæɛ].
C'est ça que c'était [eta].

Nous avons même relevé quelques occurrences de la réalisation [æɛ] en position non-finale.

Ex: ... on tchenait ("tenait") [tʃɛnæɛ] chaque boute de la scale. (NB: de la = [da])

Suivie de certaines consonnes, dont [r] et [t] , dans la même syllabe, la voyelle se ferme nettement. Surtout suivie de [t], elle a également tendance a s'allonger.

Ex: ... derrière [darjeɪ] l'école...
Il arrête [are:t] la car.
I' faisont manière comme une boîte [bwe:t] .

5. [ɔm] , [ɔn]

Encore un trait caractéristique des autres parlers acadiens que nous connaissons se manifeste dans le parler de Pubnico. Il s'agit de la suite [ɔ]+[n] ou [m] qui se réalisent [vm], [vn] en syllabe ouverte ou fermée.

Ex: ... j'allions vite comme [kvm] que je pouvions.
I' commence [kvmɑ̃s] demain.
L'eau est bonne [bvn] à boire.
I'te donnont [dvnɔ̃] de l'argent.

6. Diphtongues

Nous avons déjà cité des exemples (A 1) de la diphtongaison des trois voyelles nasales [ɛ̃],[ɑ̃] et[ɔ̃] en position accentuée finale. Plusieurs autres voyelles, toutes très ou assez fermées, ont tendance à se diphtonguer dans la même position, comme en témoignant les exemples suivants:

[u] Un aut' coup [k$^{(ə)}$u^{w}] ("une autre fois"), ils avont été...
[o] Je restons dans le canot [kano^{w}].
[i] ... et ça a fini [fini^{j}] ...
[e] J'allions nous délasser [delase^{j}].
[ø] ... les ruisseaux étiont right (très) creux [krø^{j}].

7. [ɔɪ], [uɪ]

Une dernière remarque sur les voyelles intéresse la suite [{ɔ̃u}]+[ɪ] (voir aussi C 1 plus loin). Toujours en syllabe finale sous l'accent, nous relevons surtout, avec une voyelle [o] plus fermée suivie de la voyelle rétroflexe[ɹ] caractéristique de l'anglais, les réalisations [oɹ] et [uɹ].

Ex: Tu sors? [soɹ]
... pis i court [kuɹ]

B. Les semi-voyelles

Aucun écart ne semble caractériser l'emploi des semi-voyelles [j], [w] et [ɥ] en acadien. Nous en relevons des occurrences tout à fait conformes à la norme du français. Tout comme en français, d'ailleurs, [j] peut paraître avant ou après une voyelle, tandis que [w] et [ɥ] ne se rencontrent qu'en position pré-vocalique.

Ex: Je travaille [travaj] asteur.
J'ai travaillé hier [jer].
I'va point te croire [krwar].
... dans la tchnisine [tʃɥizin] ("cuisine")...

C. Les consonnes

1. [ɹ]

A Meteghan, le "r" que l'on entend est une apico-alvéolaire vibrante roulée, appelé souvent le "r bourguignon". Par contre, c'est un "r" apical rétroflexe qu'on retrouve à Pubnico, identique au "r" anglais des régions anglophones environnantes. La mère de R. d'E. dit qu'elle trouve ce "r" anglais "très laid", mais nous nous garderons bien de toute réflexion d'ordre esthétique. L'on devrait transcrire le "r"anglais par le symbole[ɹ], mais, pour ne pas alourdir nos tableaux du chapitre IV de trop de symboles peu usités, nous nous contenterons dans ce travail du symbole [r], celui-ci ne se prêtant à aucune confusion.

Notons qu'en finale inaccentuée de mot, ce son a tendance à disparaître, comme dans d'autres parlers acadiens.

Ex: ...su' [sy] le T.V.

2. [h]

Nous avons relevé quelques occurrences de la glottale fricative[h].

Ex: L'eau est rinque deux pieds de haute [hot].
... la pêche au homard [humar] ...

3. [tʃ], [dʒ]

Le parler acadien de Pubnico partage un autre trait phonétique avec celui de Meteghan. Surtout quand [t] est suivi de [j] + voyelle ou quand [g] et [k] sont suivis d'une voyelle antérieure fermée ou mi-fermée, l'on entend les affriquées [tʃ] et [dʒ].

Ex: ... dans la tchuisne [tʃɥizɪn] ...
Je la tchins [tʃɛ̃] ("tiens").
J'avais un 'tit tchai [tʃɛ] ("quai")
I'va me djetter d ete ("attendre" - cf. "guetter").

4. [k]

A la position intervocalique, [k] peut se réaliser [x] (cf. le lexème allemand buch).

Ex: Ca fait en toute six heures d'école [exɔl].

5. [t] + consonne

En fin de syllabe, la suite [t] + consonne se réalise souvent par un coup de glotte[ʔ].

Ex: I' rentre [rãʔ].

6. Réductions consonantiques

Toujours en fin de syllabe, une suite de deux consonnes "inséparables" ([bl], [fr], [dr], etc.) tend à se réduire en laissant tomber la deuxième consonne. Nous en relevons de nombreux exemples dans notre corpus.

Ex: Ils allont à "Loomers" (un terrain de camping) ensemble [ãsãb].
I' va le vendre [vãd].
Où ce que tu vas les mettre [mɛt]?
... su' la table [tab] ...

D. L'intonation

Bien que nous n'ayons pas tenté d'analyser les structures intonatives du parler acadien de Pubnico, nous avons la très nette impression que celles-ci diffèrent sensiblement des structures parallèles du français standard. La question mérite à notre avis une étude approfondie. Soit dit en passant que certains schémas intonatifs nous paraissent être calqués sur l'anglais.

III Les désinences du franco-acadien et du français standard

Proposons d'abord quelques définitions. Nous appellerons <u>thème</u> le radical ou la racine qui reste quand on a ôté du verbe les <u>désinences</u>, les éléments variables qui suivent le thème dans le syntagme verbal et qui apportent des renseignements d'ordre temporel ou personnel. C'est le <u>thème</u> qui apporte les renseignements lexicaux proprement dits. Dans le syntagme verbal [ʃãt-r-e], [ʃãt-] est le thème, [-r-] la désinence du futur et [-e] celle de la première personne. (Notons que la désinence [-e] est la deuxième partie d'un morphème discontinu [ʒə...-e].) Pour certaines formes de verbes dits "irréguliers", il est difficile, sinon impossible, de séparer le syntagme verbal en thème et désinence. Pour des formes telles [syi] "je <u>suis</u>" ou [-ɔ̃] "ils ont", nous parlerons plutôt d'<u>amalgame</u>.

Ajoutons enfin que dans les tableaux du chapitre IV, nous allons numéroter les formes verbales de 1 à 6 à l'intérieur de chaque paradigme qui correspond à un temps ou à un mode donné; ainsi 4 signifie la forme de la première personne du pluriel, 5 celle de la deuxième personne du pluriel et 6 celle de la troisième personne du pluriel.

A. <u>L'indicatif présent et l'impératif</u> (1152 occurrences dans le corpus)

Au temps présent et au mode injonctif appelé communément "impératif", les systèmes désinentiels acadien et français diffèrent fort peu. Tous deux font appel à trois désinences différentes, une désinence que nous appellerons "zéro" et deux autres, [-ɔ̃] et [-e] qui s'y opposent. Aux trois personnes du singulier l'indicatif présent a dans les deux systèmes la désinence "zéro". A la 4^{e} et 5^{e} personne (les 1ère et 2ème personnes du pluriel), nous voyons respectivement les désinences [-ɔ̃] et [-e], toujours dans les deux systèmes. Citons à titre d'exemple [rɛst] "je <u>reste</u>", [rɛst-ɔ̃] "nous <u>restons</u>" en FS et "je restons" en FA et [rɛst-e] "vous <u>restez</u>". Mais à la 6^{e} personne, là où le français fait de nouveau appel à la désinence "zéro" ([rɛst] "ils <u>restent</u>") l'acadien a recours à la désinence déjà rencontrée à la 4^{e} personne, [-ɔ̃] ([rɛst-ɔ̃] "ils (ou plutôt "i" [i] <u>restont</u>"). Notons que l'emploi de [-ɔ̃] à la 6^{e} personne enlève toute possibilité d'ambiguïté entre celle-ci et la 3^{e} personne (cf. en FS [il rɛst] "il reste" ou "ils restent"). La désinence "standard" à la 6^{e} personne n'est pas inconnue dans le parler acadien

de Pubnico (on pourrait attribuer sa présence à l'influence normative de l'école où on s'efforce, on se le rappelle, d'enseigner le français standard), mais c'est la désinence typiquement acadienne [-ɔ̃] qui l'emporte de loin (193 occurrences de [-ɔ̃] contre 15 occurrences de "zéro") par la fréquence. Nous verrons réapparaître la désinence [-ɔ̃] à la 6^{e} personne de bien d'autres temps et modes!

Quant au mode impératif, on sait qu'on ne retrouve ses formes qu'aux 2^{e}, 4^{e} et 5^{e} personnes. Les thèmes et désinences de l'indicatif présent et de l'impératif se confondent en acadien à deux exceptions près (voir plus loin dans le chapitre IV avoir, K 1, et être, L 1), et nous nous permettrons de faire l'économie de la présentation des formes de l'impératif dans nos tableaux du chapitre IV.

B. Le subjonctif (12 occurrences dans le corpus)

Etant donné la présence, dans le parler acadien voisin de Meteghan, de formes telles [vyr], [vẽr] [buʒi] qui, selon le contexte, se laissent interpréter comme des occurrences du passé simple ou de l'imparfait du subjonctif, (voir Gesner, pp. 36-40), nous postulions comme hypothèse de départ l'existence de formes similaires dans le parler de Pubnico. Nous n'avons relevé qu'une seule occurrence de telles formes dans le corpus :("Le principal y ("lui") a demandé pour qu'i faisit [fɛzi] des affaires") et, au moment de l'enquête, pour solliciter les formes du subjonctif, nous avons fait conjuguer les verbes dans deux contextes différents, "faut que..." et "fallait que..." A Meteghan, sauf pour quelques verbes monosyllabiques tels [fy] "je fus" et [by] "je bus", nous avons relevé deux désinences [-i] et[-ir] qui distinguaient formellement l'imparfait du subjonctif et le passé simple des autres temps et modes. Voici deux exemples tirés de notre corpus de Meteghan.

1. Et pis fallait pas qu'il bougit [buʒi] en attendant qu'ils purent [pyr]...
2. Fallait qu'ils gagnirent [gaɲir] de l'argent...

Chez nos jeunes informateurs de Pubnico, de telles formes sont totalement absentes. Pour les trois personnes du singulier, peu importe si le contexte est "faut que" ou "fallait que", nous relevons des formes à désinence "zéro", tout comme pour le subjonctif présent du français standard. Comme nous le verrons dans le chapitre IV, nous avons

rencontré de nombreux écarts, mais il s'agissait de l'emploi d'un thème "léger" (à voyelle finale) là où le français aurait un thème "lourd" (à consonne finale), ou de l'emploi d'un thème "lourd" que l'on retrouve à la 4e personne de l'indicatif présent mais qui demanderait un thème spécial en français. En voici deux exemples:

FA	FS
Faut que tu dis [di] ...	(Il) faut que tu dises [diz] ...
Faut que tu saves [sav] ...	(Il) faut que tu saches [saʃ] ...

Nous avons relevé de nombreuses variantes. Nous avons surtout constaté une hésitation entre l'emploi d'un thème "léger" - qui amenait fréquemment un syncrétisme (c'est-à-dire une identité formelle) entre les formes de l'indicatif présent et du subjonctif - et d'un thème "lourd", mais toutes les variantes intéressaient les thèmes; les désinences y étaient toujours "zéro". Nous reviendrons donc souvent à la question du subjonctif en parlant des thèmes dans le chapitre IV.

Quant aux trois personnes du pluriel, nous avons relevé tantôt [-ɔ̃] tantôt [-jɔ̃] à la 4e personne, tantôt [-e] tantôt [-je] à la 5e personne et trois désinences à la 6e personne, [-ɔ̃], [-jɔ̃] et "zéro". Le tableau suivant donne le nombre d'occurrences de chaque désinence dans les deux contextes "faut que" et "fallait que".

	Personne	Occ. sans yod	Occ. avec yod	Désinence "zéro"
"Faut que"	4	[-ɔ̃] 53	[-jɔ̃] 21	----
	5	[-e] 47	[-je] 23	----
	6	[-ɔ̃] 39	[-jɔ̃] 15	31
	Tot.	139	59	31
"Fallait que"	4	[-ɔ̃] 21	[-jɔ̃] 44	----
	5	[-e] 13	[-je] 52	----
	6	[-ɔ̃] 12	[-jɔ̃] 34	27
	Tot.	46	130	27

Une tendance à l'emploi des désinences sans yod (qui amène un autre syncrétisme avec les formes de l'indicatif présent) dans le contexte "faut que" et à l'emploi de celles avec yod dans le contexte "fallait que" se dégage assez nettement du tableau. Nous relevons en tout 185 occurrences avec yod contre 189 sans yod- les deux séries de désinences se concurrencent donc fortement. C'est évidemment, pour la 4e et 5e personnes, la série sans yod qui fait écart avec le français standard. Il faudrait également noter le nombre non-négligeable d'occurrences (58 en tout) de la désinence "zéro" à la 6e personne. On verra dans les tableaux du chapitre IV que, à désinence "zéro", le thème de la 6e personne est, tout comme en français,

identique à celui des personnes 1, 2 et 3.

Nous ne pensons pas que les chiffres du tableau présenté ci-haut justifient l'appellation "imparfait du subjonctif" pour les formes avec yod. Ces mêmes formes sont d'ailleurs celles du subjonctif présent en français! Il faudrait plutôt parler d'un seul subjonctif à désinence variable et, étant donné les très nombreux cas de syncrétisme entre les formes de l'indicatif présent et celles du subjonctif, il serait permis de se demander si, sur le plan formel, le subjonctif n'est pas amené à disparaître à la longue dans le parler acadien de Pubnico.

C. L'imparfait (443 occurrences dans le corpus)

L'indicatif imparfait, que nous appelons l'imparfait tout court, est, après l'indicatif présent, le temps le plus fréquemment employé de notre corpus. Les désinences sont, à une exception près (et on aura vite deviné laquelle'), celles du français standard. Nous relevons:

Personne	Désinence
1	[-ɛ]
2	[-ɛ]
3	[-ɛ]
4	[-jɔ̃]
5	[-je]
6	[-jɔ̃]

Rappelons que sous l'accent, [ɛ] se réalise très souvent [ae] (Ex: [ekrivae] "i ecrivait").

Tout comme pour la 6e personne de l'indicatif présent, nous avons relevé quelques occurrences (22 en tout) de la désinence standard [ɛ] à la 6e personne de l'imparfait (Ex: [sɥivɛ] "Eux autres, i suivaient"). Mais de nouveau, c'est la désinence typiquement acadienne [-jɔ̃] qui, avec 107 occurrences, est bien plus fréquemment attestée. Citons un court extrait tiré du corpus:

> (Son ami) était avec Stan, et ils aviont été dans une helicopter et i neediont d'aller mener des provisions à Montréal. Et... i quittiont de Montréal et ils alliont jusqu'à Newfoundland. Et on the way, là, n'avait un whole pilot de brume et ça. I pouviont point aller vite, i neediont de suiv' les highways... So (afin que) i pouviont voir les chemins et ça...

D. Le futur (6 occurrences dans le corpus)

Le futur est le temps le moins fréquemment employé par nos jeunes informateurs - nous n'en relevons que six occurrences dans le corpus. Ceci s'explique sans doute par le fait qu'on semble préférer la tournure périphrastique avec aller (Ex: "je vas [va] venir") - nous en avons dénombré une centaine d'occurrences. Toujours est-il que nous avons pu assez facilement faire dégager les formes du futur au moment de l'enquête-même s'ils n'en servent que rarement, les élèves acadiens connaissent bien les formes de ce temps; le futur fait partie intégrante du système verbal de Pubnico.

Une fois de plus (cf. l'imparfait), le comportement désinentiel des formes de ce temps est presque identique dans les deux systèmes que nous opposons, celui du français standard et celui de l'acadien - nous ne relevons qu'un seul écart. Mais il ne s'agit plus de la désinence [-ɔ̃] qui caractérise, on le sait, la 6e personne en acadien - on l'y retrouve aussi comme partie de la désinence du futur en français standard (Ex: [mɛt-rɔ̃] "ils mettront"). (A proprement parler, c'est la désinence [-r-] qui caractérise le futur, [-e], [-a] et [-ɔ̃] étant des désinences de personne. Mais nous parlerons de la désinence [-re], la désinence [-rɔ̃], etc.) C'est plutôt la désinence de la 1ère personne qui peut présenter un écart. Nous relevons (en réunissant les données du corpus et de l'enquête) 47 occurrences de la désinence standard [-re-] (Ex: mɑ̃ʒ-re "je mangerai", [s-re] "je serai"), mais cette désinence est fortement concurrencée par celle des 2e et 3e personnes [-ra]. Nous avons retrouvé en tout 45 occurrences d'une 1ère personne du futur à désinence [-ra] (Ex: [ri-ra] "je rira", [bwa-ra] "je boira"). L'analogie avec les deux autres personnes du singulier y est sûrement pour quelque chose - en français, le futur est le seul temps ou les trois personnes du singulier ne sont pas formellement identiques.

Résumons en donnant toutes les désinences du futur en acadien. (L'on se souviendra que sous l'accent en position finale, [e] se réalise souvent [eʲ] ou [ɛʲ], [a] peut connaître une réalisation postérieure [ɑ] et [ɔ̃] se diphtongue le plus souvent en [ɛ̃ɔ̃].)

Personne	Désinence	Personne	Désinence
1	[-re -ra]	4	[-rɔ̃]
2	[-ra]	5	[-re]
3	[-ra]	6	[-rɔ̃]

(Pour le comportement de [-r-] quand il est précédé d'un thème qui finit en [-r] , voir dans le chapitre IV de lexème courir, A 5.)

E. Le conditionnel (15 occurrences dans le corpus)

C'est le mode conditionnel, aussi d'une fréquence très basse dans le corpus, qui présente sur le plan du comportement désinentiel la situation la plus complexe. Surtout pour les trois personnes du pluriel, nous verrons une grande instabilité dans l'emploi des désinences.

Examinons d'abord les trois personnes du singulier. La désinence est, pour les trois personnes, [-rɛ] en français standard. Voici ce que nous retrouvons à Pubnico:

Personne	Nombre d'occurrences des désinences		
	[-rɑ]	[-re]	[-rɛ]
1	76	13	12
2	84	--	17
3	91	--	14
Tot.	251	13	43

Si on est tenté d'attribuer les occurrences, assez nombreuses, de la désinence standard [-rɛ] (réalisée, redisons-le, [-ræ] sous l'accent) à l'influence de l'école, c'est plutôt l'analogie avec la 1ère personne du futur qui expliquerait les quelques occurrences de -re à la 1ère personne du conditionnel (Ex: "Si tu me demandais (posais) une question, je te dirai(s) [dire] la réponse"). D'ailleurs, les chiffres ne laissent pas de doute là -dessus, c'est surtout la désinence [-rɑ] ([-rɑ] sous l'accent) qui caractérise les trois personnes. Il s'agit précisément de la désinence des 2e et 3e personnes du futur. Selon R. d'E., "le futur et le conditionnel, c'est presque toujours la même chose en acadien". Cette constatation trouvera de l'appui, nous allons le voir maintenant, aux trois personnes du pluriel.

S'il y a de nombreuses ressemblances formelles entre les trois personnes du pluriel du futur et du conditionnel, la situation est bien plus compliquée qu'au singulier et nous verrons que les variantes sont encore plus nombreuses. Avant de passer à une tentative d'analyse, réunissons toutes les variantes relevées dans un seul tableau.

Nombre d'occurrences des désinences

Personne	A [-C+r+{ɛ̃, e}]	B [-V+r+{ɛ̃}]	C [-V+r+j+{ɛ̃}]	D [C+r+j+j+{ɛ̃}]	E [-C+j+{ɛ̃}]	F [-C+{ɔ̃, o}]
4	30	23	7	4	10	2
5	24	29	6	5	13	1
6	34	22	9	3	9	2
Tot.	88	74	22	12	32	5

Nous savons déjà que la suite [-CCjV-] ne semble pas se manifester en acadien. Comme en français standard, on peut faire intercaler un [i] "lubrifiant" ce qui donne des formes telles [mɛ̃trijɔ̃] "je mettrions" et [vudrije] "vous voudriez". Cependant, ces formes sont plutôt rares en acadien (voir colonne D du tableau). En postulant la réduction de la suite par la chute du yod, nous retrouvons les formes, bien plus nombreuses, de la colonne A (Ex: [fɛzre] "vous faisrez", [pɔrtrɔ̃] "i sortront" - voir H 2 et E 1 du chapitre IV). Un autre syncrétisme entre les formes du conditionnel et celles du futur en résulte. En gardant le yod mais en postulant cette fois-ci la chute du [-r-], nous retrouvons les formes de la colonne E, syncrétiques, celles-ci, avec les trois personnes du pluriel de l'imparfait (Ex: [uvje] "vous ouviez" et [puvje] "vous pouviez" -voir C 5 et J 2 du chapitre IV).

La suite [r+j+V] s'articule sans difficulté en acadien, et nous relevons 22 occurrences au conditionnel (colonne C) de formes telles [bwarjɔ̃] "je boirions" et [asirje] "vous vous assiriez" -voir H 1 et D 5). Mais encore une fois, des réductions semblent pouvoir s'opérer, car nous relevons bien plus d'occurrences (74 en tout - voir colonne B) de formes conditionnelles avec les désinences [-rɔ̃] et [-re] (Ex: [marirɔ̃] "i' se mariront" et [ɑ̃vware] "vous envoirez". Nous retrouvons les formes du futur. Enfin, très exceptionnellement, et dans un contexte qui appelait bien un conditionnel, nous avons relevé cinq occurrences du lexème arrêter sans [-r-] et sans [-j-] (colonne F) - c'est-à-dire que les formes [aretɔ̃], [arete] deviennent syncrétiques avec celles de l'indicatif présent. Et pourtant, au futur, nous relevons bien les formes "normales" avec [-r-], [aretrɔ̃] et [aretre] !

Qu'en conclure? Sans doute qu'il faudrait consacrer toute une étude aux désinences du conditionnel en acadien! En attendant les résultats d'une telle étude, il faut insister sur le trait le plus caractéristique qui semble se dégager de notre étude. Si nous réunissons toutes les occurrences du singulier et du pluriel du conditionnel que nos matériaux nous ont fournies, 79.6% des formes (426 occurrences sur 540 occurrences totales) sont syncrétiques avec les formes de la même personne du futur. Oserons-nous avancer, comme pour le subjonctif, que sur le plan formel, le futur et le conditionnel ne feront bientôt qu'un en acadien? Si tel était le cas, le système, tout en devenant plus "économique", perdrait à coup sûr en efficacité.

F. L'infinitif (297 occurrences) le participe présent (2 occurrences) et le participe passé (382 occurrences)

Pour ce qui est des désinences, ces trois modalités ne présentent que très peu d'écarts avec le français standard et n'appèllent ainsi que quelques commentaires.

Pour les lexèmes à thème unique (ie. manger) ainsi que pour un petit nombre de lexèmes a thèmes multiples (ie. envoyer D 8 et aller G 1), l'infinitif est à désinence [-e] ([mãʒ-e], [ãvwaj-e] et [al-e]. D'autres ont un thème en [-r] ([fini-r] "finir", [ri-r] "rire"), mais, tout comme dans les corpus de D. François et de R. Ryan, [-r] tend à disparaître en position finale dans le parler acadien de Pubnico au contact d'une consonne précédente dans la même syllabe - ainsi [vɑ̃d] et [mɛt] à désinence "zéro". Nous relevons également quelques infinitifs à désinence [-ir] ([kur-ir] "courir" et [v(ə)n-ir] "venir" - voir Martinet, p.95) et encore quelques-uns, très "irréguliers", à désinence [-war] ([puv-war] "pouvoir" et [av-war] "avoir"). Le seul écart intéresse donc les infinitifs à désinence "zéro" tels [vɑ̃d] "vendre".

Le participe présent (dont nous ne relevons que deux occurrences dans le corpus) a partout la désinence [-ɑ̃]; il en va de même en français.

Quant au participe passé, nous retrouvons les désinences [-e] ([mãʒ-e] "mangé"), [-i] ([kuri] "couri"), [-y] ([v(ə)n-y] "venu") et "zéro" ([fini] "fini"). Certains participes passés sont difficilement analysables en thème et désinence tels [fa] "fait" (H 2) et [y~jy] "eu" (K 1) - il s'agirait plutôt d'amalgames. Comme nous le

verrons dans les tableaux du chapitre IV, les thèmes de plusieurs participes passés (ainsi que ceux de certains infinitifs et participes présents) font écart avec les formes du français standard. Mais sur le plan désinentiel , nous avons surtout à signaler que quelques participes, souvent à désinence [-y] en français, prennent la désinence [-i] en acadien. En voici la liste complète: [kur-i] "couri" (A 5 - cf. [kury] en français), [mur-i] "mouri" (A 6 - cf. [mɔr] en français). [uvr-i] "ouvri" (C 5 - cf. [uvɛr] en français), et [l-i] "li" (D 6, note 2 - cf. [ly] en français). Ajoutons le participe passé [tʃɛ] du lexème "tchindre" (F 5) - l'on dirait [t(ə)ny] en français.

IV Les thèmes de l'acadien et du français standard

Dans ce chapitre, nous présenterons, sous formes de tableaux, les conjugaisons complètes de 40 lexèmes acadiens. On se rappellera que la presque totalité de ces formes ont été dégagées par enquête. Nous opposerons à ces formes acadiennes, et ceci pour tous les lexèmes, les formes correspondantes du français standard. Ensuite nous donnerons pour chaque verbe les différents thèmes que l'on relève dans les deux systèmes, ainsi que la distribution des thèmes en acadien. La plupart de nos remarques supplémentaires renverront aux tableaux des formes acadiennes. En dernier lieu nous fournirons pour chaque lexème une liste de tous les autres lexèmes relevés dans le corpus ayant le même comportement thématique.

A. Lexèmes à thème unique

Lexème: manger (6 occ.)[1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mãʒ	1. mãʒ	1. mãʒɛ
2. mãʒ	2. mãʒ	2. mãʒɛ
3. mãʒ	3. mãʒ	3. mãʒɛ
4. mãʒɔ̃	4. *mãʒɔ̃~mãʒjɔ̃	4. mãʒjɔ̃
5. mãʒe	5. *mãʒe~mãʒje	5. mãʒje
6. *mãʒɔ̃~mãʒ[2]	6. *mãʒɔ̃~*mãʒjɔ̃~mãʒ[1]	6. *mãʒjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. mãʒre~*mãʒra[3]	1. *mãʒre~*mãʒra	mãʒe
2. mãʒra	2. *mãʒra	**PARTICIPE PRESENT**
3. mãʒra	3. *mãʒra	mãʒã
4. mãʒrɔ̃	4. *mãʒrɔ̃~mãʒarjɔ̃	**INFINITIF PASSE**
5. mãʒre	5. *mãʒre~mãʒarje	mãʒe
6. mãʒrɔ̃	6. *mãʒrɔ̃~*mãʒarjɔ̃	

Thème: [mãʒ]

Distribution: Verbe à un seul thème en FA et en FS qui se manifeste à l'état nu aux personnes 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj. (voir aussi la note ci-dessous). Son comportement thématique est identique dans les deux systèmes, et les écarts signalés par un astérisque dans le tableau proviennent tous des différences entre les deux systèmes désinentiels.

Remarques:

1 Il s'agit du nombre d'occurrences dans le corpus.

2 Notons l'hésitation entre les formes acadiennes [mãʒɔ̃], [mãʒjɔ̃] ("i mangeont", "faut qu'i mangiont") et celle du FS [mãʒ] ("i mangent", "faut qu'i' mangent"). L'on retrouvera cette alternance dans la plupart de nos tableaux. Le français standard enseigné à l'école a peut-être amené cette concurrence entre la désinence [-(j)ɔ̃] et "zéro" (voir supra III A et III B). Nous avons déjà fait état des autres variantes présentées dans le tableau dans nos remarques sur les désinences (III A - III B).

3 Pour toutes les formes suivies de la désinence [-r-] du futur et du conditionnel, l'on peut voir, surtout avec un débit lent, s'intercaler un [ə] entre le [ʒ] et le [r] (Ex: [mãʒəra] "tu mangeras"). Ceci est tout aussi possible et même nécessaire quand la suite de la désinence est [-jɔ̃] ou [-je] en FS. L'on verra que ce même phénomène peut se manifester pour les formes du futur et du conditionnel de bien d'autres lexèmes, dont lire, dire, etc. (Ex: [dizəra] "i disera" et [lizəra] "i lisera").

Lexème: manger (lexème à théme unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mãʒ	1. mãʒ	1. mãʒɛ
2. mãʒ	2. mãʒ	2. mãʒɛ
3. mãʒ	3. mãʒ	3. mãʒɛ
4. mãʒõ	4. mãʒjõ	4. mãʒjõ
5. mãʒe	5. mãʒje	5. mãʒje
6. mãʒ	6. mãʒ	6. mãʒɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. mãʒre	1. mãʒrɛ	mãʒe
2. mãʒrɑ	2. mãʒrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. mãʒrɑ	3. mãʒrɛ	mãʒã
4. mãʒrõ	4. mãʒrjõ	**PARTICIPE PASSE**
5. mãʒre	5. mãʒrje	mãʒe
6. mãʒrõ	6. mãʒrɛ	

Thème: [mãʒ]

D'autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique:

Vu sa très grande simplicité formelle, l'on ne s'étonnera pas que la plupart des lexèmes verbaux dénombrés dans notre corpus appartiennent à cette catégorie thématique. Nous relevons en tout 142 lexèmes de ce type sur un total de 206 verbes attestés. Les 51 lexèmes verbaux empruntés à l'anglais sont à classer sans exception dans cette catégorie formelle (voir aussi p.). Selon R. Ryan, "la capacité assimilatrice du groupe verbal de ce type est manifestement une arme à double tranchant. En effet, si elle fait de ces verbes l'ensemble le plus productif... de notre parler..., elle en fait, par la même occasion, l'un des foyers importants de l'anglicisation du parler, altération progressive qui s'observe, par ailleurs, dans tous les parlers acadiens de la Nouvelle-Ecosse" (p. 226). La même évolution semblerait caractériser le parler acadien de Pubnico.

A. 2 arrêter (6occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *aʁe:t[1]	1. *aʁe:t	1. aʁetɛ
2. *aʁe:t	2. *aʁe:t	2. aʁetɛ
3. *aʁe:t	3. *aʁe:t	3. aʁetɛ
4. aʁetɔ̃	4. *aʁetɔ̃~aʁetjɔ̃	4. aʁetjɔ̃
5. aʁete[1]	5. *aʁete~aʁetje	5. aʁetje
6. *aʁetɔ̃	6. *aʁetɔ̃~*aʁetjɔ̃	6. *aʁetjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. aʁetʁe~*aʁetʁa	1. *aʁetʁa	aʁete
2. aʁetʁa	2. *aʁetʁa	**PARTICIPE PRESENT**
3. aʁetʁa	3. *aʁetʁa	aʁetɑ̃
4. aʁetʁɔ̃	4. *aʁetʁɔ̃~*aʁetjɔ̃~aʁetɔ̃[2]	**PARTICIPE PASSE**
5. aʁetʁe	5. *aʁetʁe~*aʁetje~aʁete[2]	aʁete
6. aʁetʁɔ̃	6. *aʁetʁɔ̃~*aʁetjɔ̃~aʁetɔ̃[2]	

Thème: [aʁe:t~aʁet-]

Distribution: Le thème [aʁe:t] est nu aux pers. 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj.

Remarques:

1 En syllabe fermée, la voyelle est presque toujours longue (Ex: [aʁe:t] "j'arrête") tandis qu'en syllabe ouverte elle est plutôt brève [aʁete] "vous arrêtez". Ajoutons que la deuxième syllabe du mot reçoit souvent un accent primaire ([a'ʁe:t], [a'ʁete], etc.)

2 Voir III E supra. Selon R. d'E., tout comme pour les lexèmes du type manger, les formes [aʁetəʁjɔ̃] et [aʁetəʁje] peuvent également s'entendre aux personnes 4, 5, et 6 du conditionnel.

Autre lexème relevé ayant un comportement thématique identique: (se) prêter (2 occ.)

Arrêter (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. aʀɛt	1. aʀɛt	1. aʀetɛ
2. aʀɛt	2. aʀɛt	2. aʀetɛ
3. aʀɛt	3. aʀɛt	3. aʀetɛ
4. aʀetɔ̃	4. aʀetjɔ̃	4. aʀetjɔ̃
5. aʀete	5. aʀetje	5. aʀetje
6. aʀɛt	6. aʀɛt	6. aʀetɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. aʀetʀe	1. aʀetʀɛ	aʀete
2. aʀetʀa	2. aʀetʀɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. aʀetʀa	3. aʀetʀɛ	aʀetɑ̃
4. aʀetʀɔ̃	4. aʀetaʀjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. aʀetʀe	5. aʀɛtaʀje	aʀete
6. aʀetʀɔ̃	6. aʀetʀɛ	

Thème: [aʀɛt~aʀet-] (L'alternance est conditionnée phonétiquement -l'on retrouve [ɛ] en syllabe fermée, [e] en syllabe ouverte.)

A. 3 assayer (10 occ.)[1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *ɛsɛj[2]	1. *asɛj	1. *asɛjɛ
2. *ɛsɛj	2. *asɛj	2. *asɛjɛ
3. *asɛj	3. *asɛj	3. *asɛjɛ
4. *asejɔ̃	4. *asejɔ̃	4. *asejɔ̃
5. *aseje	5. *aseje	5. *aseje
6. *asejɔ̃	6. *asejɔ̃	6. *asejɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *asɛjre~asɛjra	1. *asɛjra	aseje
2. *asɛjra	2. *asɛjra	**PARTICIPE PRESENT**
3. *asɛjra	3. *asɛjra	asejɑ̃
4. *asɛjrɔ̃	4. *asɛjrɔ̃~asejɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. *asɛjre	5. *asɛjre~aseje	aseje
6. *asɛjrɔ̃	6. *asɛjrɔ̃~asejɔ̃	

Thème: [asɛj~asej-]

Distribution: Nous considérons qu'il s'agit d'un seul thème, la variante [asɛj] (thème nu aux personnes 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj.) paraissant devant consonne et la variante [asej-] devant voyelle. (Mais, par le phénomène bien connu d'harmonie vocalique, nous relevons [asɛjɛ] "j'essayais", etc.)

Remarques:

1 La voyelle initiale du lexème est bien [a] en FA.

2 En FS, le lexème essayer est normalement bi-thématique, avec un thème nu et pré-consonantique [ɛsɛ] qui s'oppose au thème [asɛj-] qui se présente devant voyelle. Le yod apparaît partout en FA.

D'autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique: travailler (5 occ.), (s')habiller (3 occ.), (se) réveiller (3 occ.), briller (2 occ.), pleyer ("plier" - 2 occ.), flyer ([flɔje] = "voler" - 2 occ.), mouiller (1 occ.), (se) neyer ("noyer" - 1 occ.), payer (1 occ.). En FS, payer peut avoir un ou deux thèmes - l'on retrouve à la fois "je paye" [pɛj] et "je paie" [pɛj]. Plutôt que pleyer et (se) neyer, l'on rencontre plier ([pli] "je plie") et (se) noyer ([nwa] "il se noie) en FS. Flyer est évidement un anglicisme. Travailler, (s') habiller, (se) réveiller, briller et mouiller ont tous un seul thème avec un yod final (Ex: [travaj] "je travaille") en FS et en FA.

Essayer (lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ɛsɛ	1. ɛsɛ	1. ɛsɛjɛ
2. ɛsɛ	2. ɛsɛ	2. ɛsɛjɛ
3. ɛsɛ	3. ɛsɛ	3. ɛsɛjɛ
4. ɛsɛjɔ̃	4. ɛsɛjɔ̃	4. ɛsɛjɔ̃
5. ɛseje	5. ɛseje	5. ɛseje
6. ɛsɛ	6. ɛsɛ	6. ɛsɛjɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ɛsere	1. ɛserɛ	ɛseje
2. ɛsera	2. ɛserɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. ɛsɛra	3. ɛserɛ	ɛsejɑ̃
4. ɛsɛrɔ̃	4. ɛserjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ɛsere	5. ɛserje	ɛseje
6. ɛsɛrɔ̃	6. ɛsɛrɛ	

Thèmes: [ɛsɛ] [ɛsɛj-]

A. 4 jouer (39 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ʒu	1. ʒu	1. *ʒu(w)ɛ
2. ʒu	2. ʒu	2. *ʒu(w)ɛ
3. ʒu	3. ʒu	3. *ʒu(w)ɛ
4. *ʒu(w)ɔ̃[1]	4. *ʒu(w)ɔ̃~ʒujɔ̃	4. ʒujɔ̃~?ʒuwijɔ̃[2]
5. *ʒu(w)e	5. *ʒu(w)e~ʒuje	5. ʒuje~?ʒuwije[2]
6. *ʒu(w)ɔ̃~ʒu	6. *ʒu(w)ɔ̃~*ʒujɔ̃~ʒu	6. ʒujɔ̃~?ʒuwijɔ̃[2]
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ʒure~*ʒura[2]	1. *ʒura	*ʒu(w)e
2. ʒura	2. *ʒura	**PARTICIPE PRESENT**
3. ʒura	3. *ʒura	*ʒu(w)ɑ̃
4. ʒurɔ̃	4. *ʒurɔ̃~*ʒujɔ̃~?ʒuwijɔ̃[3]	**PARTICIPE PASSE**
5. ʒure	5. *ʒure~*ʒuje~?ʒuwije[3]	*ʒu(w)e
6. ʒurɔ̃	6. *ʒurɔ̃~*ʒujɔ̃~?ʒuwijɔ̃[3]	

Thème: [ʒu~ʒu(w)-]

Distribution: [ʒu], thème nu aux personnes 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj. et relevé comme variante à la 6e personne de ces deux temps, se retrouve également devant toutes les personnes des formes en [-r-] du futur et du conditionnel. Un [w] "lubrifiant" peut s'intercaler devant les desinences à initiale vocalique.

Remarques:

1 En FS, le thème [ʒu] se réalise [ʒw-] quand il est suivi d'une voyelle dans la même syllabe (Ex: [ʒwɔ̃]"nous jouons"). La variante [ʒw-] n'existe pas dans le parler à l'étude, mais la suite [u]+voyelle a tendance à se réaliser [u]+[w]+ voyelle (Ex: [ʒuwɔ̃]"je jouons"). Chose curieuse, pour les lexèmes tuer et étudier l'alternance entre la voyelle et la semi-voyelle semblerait opérer comme en FS ([ty] "je tue" . [tɥɔ̃] "je tuons", [etydi] "j'étudie" [etydjɔ̃] "j'étudions").

2 Voir III D supra.

3 La forme [ʒuwijɔ] a été relevée chez une seule élève et est peut-être à considérer comme idiolectale. Pour R. d'E., la forme est "bizarre et pas du tout normale."

Jouer (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ʒu	1. ʒu	1. ʒwɛ
2. ʒu	2. ʒu	2. ʒwɛ
3. ʒu	3. ʒu	3. ʒwɛ
4. ʒwɔ̃	4. ʒujɔ̃	4. ʒujɔ̃
5. ʒwe	5. ʒuje	5. ʒuje
6. ʒu	6. ʒu	6. ʒwɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ʒure	1. ʒurɛ	ʒwe
2. ʒura	2. ʒurɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. ʒura	3. ʒurɛ	ʒwɑ̃
4. ʒurɔ̃	4. ʒurjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ʒure	5. ʒurje	ʒwe
6. ʒurɔ̃	6. ʒurɛ	

Thème: [ʒu~ʒw-] (L'alternance étant déterminée contextuellement, il s'agirait d'un seul thème.)

A. 5 courir (10 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kur[1]	1. kur	1. kurɛ
2. kur	2. kur	2. kurɛ
3. kur	3. kur	3. kurɛ
4. kurɔ̃	4.* kurɔ̃ ~ kurjɔ̃	4. kurjɔ̃
5. kure	5.* kure ~ kurje	5. kurje
6.* kurɔ̃	6.* kurɔ̃ ~ kurjɔ̃	6.* kurjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.* kure ~ *kura[2]	1.* kura[2]	kurir
2.* kura	2.* kura	**PARTICIPE PRESENT**
3.* kura	3.* kura	kurɑ̃
4.* kurɔ̃	4.* kurɔ̃ ~ *kurjɔ̃[3]	**PARTICIPE PASSE**
5.* kure	5.* kure ~ *kurje	*kuri
6.* kurɔ̃	6.* kurɔ̃ ~ *kurjɔ̃	

Thème: kur

Distribution: Thème nu aux pers. 1, 2, 3 de l'ind. pr. et du subj.; le p.p. est en [-i] (. [-y] en FS) et l'inf. est en [-ir].

Remarques:

1 Sous l'accent en position finale, [uɹ] se réalise le plus souvent [uɚ] (voir nos remarques sur la diphtongaison p.).

2 Nous avons relevé en tout 37 occurrences du thème [kur-] suivi de voyelle (ou de yod) pour les formes du futur et du conditionnel - c'est dire que la géminée [-rr-] du FS se réalise par un seul [r] en acadien. Selon la désinence, de nombreux syncrétismes avec les formes de l'indicatif présent et du subjonctif en résultant. R. d'E. insiste que ces formes avec un seul [r] au futur et au conditionnel sont la norme à Pubnico, et elle a qualifié d'anormales les quatre occurrences suivantes (dont deux géminées et deux [ɔ] "lubrifiants"): [kurra] "tu courras", [kurrɔ̃] "je courrons", [kurɔre] "je courerai", [kurɔrje] "vous coureriez".

3 Notons ici le syncrétisme avec les personnes 4, 5, 6 du subjonctif et de l'imparfait (voir III E, p.). L'on entend beaucoup plus fréquemment, pour les personnes du pluriel du conditionnel, ces formes à désinence [-jɔ̃] et [-je] (R. d'E.).

Courir (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kur	1. kur	1. kurɛ
2. kur	2. kur	2. kurɛ
3. kur	3. kur	3. kurɛ
4. kurɔ̃	4. kurjɔ̃	4. kurjɔ̃
5. kure	5. kurje	5. kurje
6. kur	6. kur	6. kurɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. kurre	1. kurrɛ	kurir
2. kurra	2. kurrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. kurra	3. kurrɛ	kurɑ̃
4. kurrɔ̃	4. kurrjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. kurre	5. kurrje	kury
6. kurrɔ̃	6. kurrɛ	

Thème: [kur]

A. 6 mourir (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.* mur[1]	1. *mur	1. mure
2.* mur	2. *mur	2. mure
3.* mur	3. *mur	3. mure
4. murɔ̃	4. *murɔ̃ ~ murjɔ̃	4. murjɔ̃
5. mure	5. *mure ~ murje	5 murje
6. *murɔ̃	6. *murɔ̃ ~ *murjɔ̃ ~ *mur	6.* murjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.* mure ~ *mura[2]	1.* mura	murir
2.* mura	2.* mura	**PARTICIPE PRESENT**
3.* mura	3.* mura	murɑ̃
4.* murɔ̃	4.* murɔ̃ ~ *murjɔ̃[3]	**PARTICIPE PASSE**
5.* mure	5.* mure ~ *murje	*muri[4]
6.* murɔ̃	6.* murɔ̃ ~ *murjɔ̃	

Thème: [mur]

Distribution: Comme pour courir.

Remarques:

1 Voir courir (A 5), note 1.

2 Comme pour courir, bien que nous ayons surtout retrouvé des formes avec un seul [ɾ], nous avons également relevé trois occurrences avec [-ɾɾ-] (Ex: [murra] "i' mourra") et deux occurrences avec [-əɾ-] (Ex: [murərjɔ̃] "i' mourerions").

3 Voir courir, note 3.

4 L'on dit, avec l'auxiliaire avoir, [muri] "il a mouri hier". L'acadien ne semble pas connaître, ni pour certains verbes intransitifs tels arriver, aller, etc. ni pour les verbes pronominaux, l'auxiliaire être (voir Gesner, pp. 43-45). Mais on entend, avec un emploi adjectival, [mɔɾ] "il est mort asteur".

Mourir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mœr	1. mœr	1. murɛ
2. mœr	2. mœr	2. murɛ
3. mœr	3. mœr	3. murɛ
4. murɔ̃	4. murjɔ̃	4. murjɔ̃
5. mure	5. murje	5. murje
6. mœr	6. mœr	6. murɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. murre	1. murrɛ	murir
2. murrə	2. murrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. murrə	3. murrɛ	murã
4. murrɔ̃	4. murrjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. murrɛ	5. murrje	mɔr
6. murrɔ̃	6. murrɛ	

Thèmes: [mœr] [mur-] [mɔr]

A. 7 bouillir (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.* ɔuj [1]	1. buj	1. bujɛ
2.* buj	2. buj	2. bujɛ
3.* ɔuj	3. buj	3. bujɛ
4. bujɔ̃	4. bujɔ̃	4. bujɔ̃ [2]
5. buje	5. buje [2]	5. buje
6.* bujɔ̃ ~ buj	6.* bujɔ̃ ~ buj	6. bujɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.* buj(ə)re ~ buj(ə)rə [3]	1.* buj(ə)ra	buiir
2.* buj(ə)rə	2.* buj(ə)rɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3.* buj(ə)rɛ	3.* buj(ə)rɑ	bujɑ̃
4.* buj(ə)rɔ̃	4.* buj(ə)rɔ̃ ~ *bujɔ̃ [4]	**PARTICIPE PASSE**
5.* buj(ə)re	5.* buj(ə)re ~ *buje	buji
6.* buj(ə)rɔ̃	6.* buj(ə)rɔ̃ ~ *bujɔ̃	

Thème: [buj]

Distribution: Le thème est nu aux personnes 1, 2, 3 et, comme variante, 6 de l'ind. pr. et du subj.; l'inf. est en [-ir] et le p.p. en [-i].

Remarques:

1 cf. [bu] en FS.

2 L'on pourrait s'attendre à une forme [buj-jɔ̃], mais nous relevons plutôt [bujɔ] avec un seul yod. Tel, d'ailleurs, serait le cas en FS (voir Martinet p. 115).

3 Pour les formes du futur et du conditionnel, un [ə] s'intercale presque toujours entre [j] et [r]. Comme on peut le voir à la page suivante, on a recours en FS à un thème spécial [buji-].

4 Notons un autre exemple d'un conditionnel sans [-r-] (voir III E).

Bouillir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. bu	1. buj	1. bujɛ
2. bu	2. buj	2. bujɛ
3. bu	3. buj	3. bujɛ
4. bujõ	4. bujõ	4. bujõ
5. buje	5. buje	5. buje
6. buj	6. buj	6. bujɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. bujire	1. bujirɛ	bujir
2. bujira	2. bujirɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. bujira	3. bujirɛ	bujã
4. bujirõ	4. bujirjõ	**PARTICIPE PASSE**
5. bujire	5. bujirje	buji
6. bujirõ	6. bujirɛ	

Thèmes: [bu] [buj] [buji-]

B. Lexème à un ou deux thèmes:

B 1 marier (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mari	1. mari~maris[3]	1. marjɛ
2. mari	2. mari~maris	2. marjɛ
3. mari	3. mari~maris	3. marjɛ
4. marjɔ̃~*marisɔ̃[2]	4.*marjɔ̃~*maris(j)ɔ̃	4.*marjɔ̃[1]
5. marje~*marise	5.*marje~*maris(j)e	5.*marje
6.*marjɔ̃~*marisɔ̃	6.*marjɔ̃~*maris(j)ɔ̃	6.*marjɔ̃
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. marire~*marire	1.*marira	marje~marijɛ[1]
2. marira	2.*marira	PARTICIPE PRESENT
3. marira	3.*marira	marjã
4. marirɔ̃	4.*marirɔ̃[4]	PARTICIPE PASSE
5. marire	5.*marire[4]	marje~marijɛ
6. marirɔ̃	6.*marirɔ̃[4]	

Thèmes: [mari~marj-] ([maris])

Distribution: La variante [mari], qui se manifeste à l'état nu aux personnes 1, 2, 3 de l'ind. pr. et du subj., se rencontre aussi devant les formes en [-r-]. [marj-] paraît devant voyelle. La forme [maris] peut se retrouver aux personnes 4, 5, et 6 de l'ind. pr. et à toutes les personnes du subj.

Remarques:

1 Chez la plupart de nos informateurs, la voyelle [i] se transforme en [j] quand elle est suivie d'une autre voyelle: [mari] "je me marie" et [marje] "vous vous mariez". Nous l'avons déjà dit, ceci est également le cas en FS. Cependant, là où en FS le thème est suivi d'un yod dans la désinence, l'on rencontre le thème mari (par exemple, à l'imparfait, [marij-]"nous nous mariions") A Pubnico, nous avons relevé surtout la forme avec yod, c'est-à-dire [marjɔ̃]"je nous mariions". Mais trois occurrences de la forme [marij] sont attestées, une à la 4e personne du subj. ("faut que je nous mariions"), une autre à l'infinitif ("je vas me marier ") et une dernière au participe passé ("i s'avont marié"). Pour les deux dernières, on s'attendrait à la forme [marje] en FS.

2 La structure thématique du lexème marier semblerait être quelque peu instable à Pubnico, car en plus de l'hésitation entre les variantes [mari] et [marj-] que nous venons de discuter, une informatrice a donné plusieurs formes avec un deuxième thème [maris] ([marisɔ̃]"je nous marissons", [marrs] "faut que je me marisse etc.). R. d'E. a confirmé l'emploi de [maris] tout en expliquant qu'on l'employait seulement

Marier (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mari	1. mari	1. marjɛ
2. mari	2. mari	2. marjɛ
3. mari	3. mari	3. marjɛ
4. marjõ	4. marijõ	4. marijõ
5. marje	5. marije	5. marije
6. mari	6. mari	6. marjɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. marire	1. marirɛ	marje
2. marira	2. maricɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. marira	3. marirɛ	marjã
4. marirõ	4. marirjõ	**PARTICIPE PASSE**
5. marire	5. marirje	marje
6. marirõ	6. marirɛ	

Thème: [mari~marj]

---

aux trois personnes du pluriel de l'ind. pr. et à toutes les personnes du subjonctif. On pourrait y voir une tendance analogique à rapprocher le lexème marier des verbes tel finir ([finisõ] "je finissons").

3 Pour ce qui est de la prononciation [marɪs], il faut rappeler la tendance à la réalisation relâchée des voyelles [i], [y] et [u] se trouvant dans une syllabe fermée par une occlusive ou une continue sourde (voir nos remarques de phonétique, II A 2).

4 Nous n'avons relevé aucune occurrence des formes [marirjõ] ou [marirjɛ], mais R. d'E. estime qu'elles sont tout à fait possibles.

C. Lexèmes bithématiques à un seul thème nu:

C. 1 oublier (5 occ.) [1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ubli	1. ubli	1. ublijɛ
2. ubli	2. ubli	2. ublijɛ
3. ubli	3. ubli	3. ublijɛ
4. ublijɔ̃	4. ublijɔ̃	4. ublijɔ̃
5. ublije	5. ublije	5. ublije
6. ublijɔ̃	6.* ublijɔ̃ ~ ubli	6.* ublijɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ublire	1.* ublira ~ ublire [2]	ublije
2. ublira	2.* ublira	**PARTICIPE PRESENT**
3. ublira	3.* ublira	ublijɑ̃
4. ublirɔ̃	4.* ublirɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ublire	5.* ublire	ublije
6. ublirɔ̃	6.* ublirɔ̃	

Thèmes: [ubli] [ublij-]

Distribution: [ubli] est en FA et en FS, le thème nu ainsi que celui des formes devant [-r]. Devant voyelle, on rencontre le thème [ublij-]. Le comportement thématique est donc identique dans les deux systèmes.

Remarques:

1 Il y a hésitation, pour la voyelle initiale, entre les réalisations [u] et [o]. Nous avons relevé 53 occurrences de [u] contre 19 occurrences de [o]. Selon R. d'E., "nous disons plutôt oublier qu'oblier". Dans le parler acadien de Meteghan, par contre, la forme usuelle est oblier [oblije] (voir Ryan, p. 242).

2 Voir III E, p. 17.

Autre lexème relevé ayant un comportement thématique identique : crier (2 occ.)

Oublier (lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ubli	1. ubli	1. ublijɛ
2. ubli	2. ubli	2. ublijɛ
3. ubli	3. ubli	3. ublijɛ
4. ublijɔ̃	4. ublijɔ̃	4. ublijɔ̃
5. ublije	5. ublije	5. ublije
6. ubli	6. ubli	6. ublijɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ublire	1. ublirɛ	ublije
2. ublira	2. ublirɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. ublira	3. ublirɛ	ublijɔ̃
4. ublirɔ̃	4. ublirjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ublire	5. ublirje	ublije
6. ublirɔ̃	6. ublirɛ	

Thèmes: [ubli] [ublij-]

C. 2 rire (4 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ri	1. ri	1. rijɛ
2. ri	2. ri	2. rijɛ
3. ri	3. ri	3. rijɛ
4. rijɔ̃	4. rijɔ̃	4. rijɔ̃
5. rije	5. rije	5. rije
6. *rijɔ̃	6. *rijɔ̃	6. *rijɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. rire ~ *rira	1. *rira	rir
2. rira	2. *rira	**PARTICIPE PRESENT**
3. rira	3. *rira	rijɑ̃
4. rirɔ̃	4. *rirɔ̃ [1]	**PARTICIPE PASSE**
5. rire	5. *rire [1]	ri
6. rirɔ̃	6. *rirɔ̃ [1]	

Thèmes: [ri] [rij-]

Distribution: L'infinitif de ce lexème est en [-r] et son participe passé est le thème nu [ri]. A part ces différences, le comportement thématique de rire est en tous points identique à celui d'oublier. Une fois de plus, aucun écart n'est à signaler sur le plan thématique entre les lexèmes du FA et du FS.

Remarques:
1 [rirjɔ̃] et [rirje] sont à nouveau possibles, selon R. d'E. (cf. marier, B 1).

Autre lexème relevé avant un comportement thématique identique: finir (2 occ.)

Rire (lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ʀi	1. ʀi	1. ʀijɛ
2. ʀi	2. ʀi	2. ʀijɛ
3. ʀi	3. ʀi	3. ʀijɛ
4. ʀijɔ̃	4. ʀijɔ̃	4. ʀijɔ̃
5. ʀije	5. ʀije	5. ʀije
6. ʀi	6. ʀi	6. ʀijɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ʀiʀe	1. ʀiʀɛ	ʀiʀ
2. ʀiʀa	2. ʀiʀɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. ʀiʀa	3. ʀiʀɛ	ʀijɑ̃
4. ʀiʀɔ̃	4. ʀiʀjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ʀiʀe	5. ʀiʀje	ʀi
6. ʀiʀɔ̃	6. ʀiʀɛ	

Thèmes: [ʀi] [ʀij-]

C. 3 amener (1 occ.)[1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *ˈamaⁿ ~ amɛⁿ	1. *ˈamaⁿ ~ amɛⁿ	1. ˈamɛ
2. *ˈamaⁿ ~ amɛⁿ	2. *ˈamaⁿ ~ amɛⁿ	2. ˈamje
3. *ˈamaⁿ ~ amɛⁿ	3. *ˈamaⁿ ~ amɛⁿ	3. amɛ
4. amɔ̃	4. *amɔ̃ ~ amanjɔ̃	4. am(ə)njɔ̃
5. amɔ	5. *amɔ ~ amanje	5. am(ə)nje
6. *amɔ̃ ~ amɛⁿ	6. *amɔ̃ ~ *amaⁿ ~ amɛⁿ	6. *am(ə)njɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. amɛnri(e) ~ *amə(a)nriɛ	1. *amɛnrɛ ~ *am(ə)nriɛ	amɔ
2. amɛnra ~ amə(a)nra	2. *amɛnrɛ ~ *am(ə)nra	**PARTICIPE PRESENT**
3. amɛnra ~ amə(a)nra	3. *amɛnrɛ ~ *am(ə)nra	amɔ̃
4. amɛnrɔ̃ ~ am(ə)nrɔ̃	4. *amɛ̃nrɔ̃ ~ amanjɔ̃[2]	**PARTICIPE PASSE**
5. amɛnre ~ amə(a)nre	5. *amɛ̃nre ~ amanje	amɔ
6. amɛnrɔ̃ ~ amə(a)nrɔ̃	6. *amɛ̃nrɔ̃ ~ *amanjɔ̃	

Thèmes: [amən ~ amɛn] [am(ə)n-]

Distribution: [amən~amɛn] - thème nu des pers. 1, 2, 3, de l'ind. pr. et du subj., se retrouve aussi devant toutes les formes en [-r-] et comme variante de la 6e pers. de l'ind. pr. et du subj.
[am(ə)n-] - partout ailleurs

Remarques:

1 Le tableau semble présenter une situation thématique fort complexe, mais les nombreuses variantes proviennent essentiellement de l'hésitation entre l'emploi des variantes [amən] et [amɛn], ce dernier étant celui du F.S. C'est la variante [amən] qui l'emporte nettement par la fréquence. Il se peut que [amən] "j'ameune" soit la forme acadienne normale et [amɛn] "j'amène" la forme apprise à l'école (tel est l'avis de R. d'E.). Rvan signale la même alternance dans le parler de Meteghan, mais il transcrit [amœn] plutôt que [amən] (p. 251).

2 Quant aux formes du conditionnel pluriel, R. d'E. affirme qu'elle entend le plus souvent [am(ə)nərjɔ̃] et [am(ə)nərje].

Autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique: appeler (12 occ.), acheter (5 occ.), jeter (5 occ.), lever (5 occ.), peser (4 occ.), mener (3 occ.), et enlever (1 occ.)

Amener (lexème bithématique à un seul thème nu)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. amɛn	1. amɛn	1. amne
2. amɛn	2. amɛn	2. amne
3. amɛn	3. amɛn	3. amne
4. amɲɔ̃	4. amənjɔ̃	4. amənjɔ̃
5. amne	5. amənje	5. amənje
6. amɛn	6. amɛn	6. amnɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. amɛnre	1. amɛnrɛ	amne
2. amɛnra	2. amɛnrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. amɛnra	3. amɛnrə	amnɑ̃
4. amɛnrɔ̃	4. amɛnarjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. amɛnre	5. amɛnərje	amne
6. amɛnrɔ̃	6. amɛnrɛ	

Thèmes: [amɛn] [am(ə)n-]

C. 4 montrer (3 occ.)[1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *mɔ̃t(r)[2]	1. *mɔ̃t(r)	1. mɔ̃trɛ
2. *mɔ̃t(r)	2. *mɔ̃t(r)	2. mɔ̃trɛ
3. *mɔ̃t(r)	3. *mɔ̃t(r)	3. mɔ̃trɛ
4. *mɔ̃trɔ̃	4. *mɔ̃trɔ̃~mɔ̃trijɔ̃[3]	4. *mɔ̃trɔ̃~mɔ̃trijɔ̃
5. *mɔ̃tre	5. *mɔ̃tre~mɔ̃trije	5. *mɔ̃tre~mɔ̃trije
6. *mɔ̃trɔ̃~*mɔ̃t(r)	6. *mɔ̃t(r)~mɔ̃trije	6. *mɔ̃trɔ̃~*mɔ̃trijɔ̃[4] *mɔ̃tjɔ̃~mɔ̃trɛ
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1. *mɔ̃tre~*mɔ̃tra[5]	1. *mɔ̃tra~mɔ̃trɛ[6]	mɔ̃tre
2. *mɔ̃tra	2. *mɔ̃tra~mɔ̃trɛ	PARTICIPE PRESENT
3. *mɔ̃tra	3. *mɔ̃tra~mɔ̃trɛ	mɔ̃trɑ̃
4. *mɔ̃trɔ̃[6]	4. *mɔ̃trɔ̃[7]~*mɔ̃trijɔ̃	PARTICIPE PASSE
5. *mɔ̃tre[6]	5. *mɔ̃tre[7]~*mɔ̃trije	mɔ̃tre
6. *mɔ̃trɔ̃	6. *mɔ̃trɔ̃~*mɔ̃trijɔ̃	

Thèmes: [mɔ̃t] [mɔ̃tr-]

Distribution: [mɔ̃t] 1, 2, 3 ind. pr.; 1, 2, 2, subj.; variante de 6 ind. pr. et 6 subj. (il est thème nu à toutes ces personnes)
[mɔ̃tr-] partout ailleurs

Remarques:

Ce lexème à thème nu particulier présente, à presque toutes les personnes de tous les temps, des écarts avec le FS où il est unithématique.

1 Bien que nous transcrivions partout la voyelle thématique [ɔ], nous avons relevé quelques occurrences de [o] (Ex: [mɔ̃trœ] 'vous montrez').

2 Nous avons déjà vu qu'une des tendances phonétiques du parler acadien de Pubnico est de réduire en fin de syllabe une suite de deux consonnes inséparables (voir II C 6). Si la réalisation [mɔ̃t] (ou, avec un coup de glotte, [mɔ̃ʔt] - voir II C 5) est bien plus fréquente (18 occ.), celle avec un [ɹ] sourd n'est nullement impossible, comme en témoignent les 4 occurrences relevées au moment de notre enquête. Pour R. d'E., "on peut dire les deux, mais on dit presque toujours [mɔ̃t] ".

3 L'on se souviendra que dans les trois personnes du pluriel du subjonctif, les désinences [-jɔ̃] et [-je] se réduisent souvent à [-ɔ̃] et [-e] et deviennent de ce fait identiques aux mêmes formes de l'indicatif présent [mɔ̃trɔ̃] et [mɔ̃tre]. La suite syllabique, [CCjV] semble être impossible en acadien, et si la réduction dont nous venons de parler ne s'opère pas, l'on fait intercaler, pour faciliter la prononciation, un [i] entre la deuxième consonne et le yod, ce qui donne [mɔ̃trijɔ̃], [mɔ̃trije].

Montrer (lexème à thème unique)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mɔ̃tr	1. mɔ̃tr	1. mɔ̃trɛ
2. mɔ̃tr	2. mɔ̃tr	2. mɔ̃trɛ
3. mɔ̃tr	3. mɔ̃tr	3. mɔ̃trɛ
4. mɔ̃trɔ̃	4. mɔ̃trijɔ̃	4. mɔ̃trijɔ̃
5. mɔ̃tre	5. mɔ̃trije	5. mɔ̃trije
6. mɔ̃tr	6. mɔ̃tr	6. mɔ̃trɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. mɔ̃trare	1. mɔ̃trarɛ	mɔ̃tre
2. mɔ̃trara	2. mɔ̃trarɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. mɔ̃trara	3. mɔ̃trarɛ	mɔ̃trɑ̃
4. mɔ̃trarɔ̃	4. mɔ̃trarjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. mɔ̃trare	5. mɔ̃trarje	mɔ̃tre
6. mɔ̃trarɔ̃	6. mɔ̃trarɛ	

Thème: [mɔ̃tr]

Nous retrouvons ici les formes du FS pour les 4 et 5 personnes du subjonctif et de l'imparfait. A Pubnico, on peut les y retrouver, mais également, comme variante, aux personnes 4, 5, et 6 du conditionnel (cf. [mɔ̃trarjɔ̃], [mɔ̃trarje] et [mɔ̃trɛ rɛ] en FS).

4 Nous avons relevé pas moins de quatre formes à la 6e personne de l'impaffait! En plus des formes [mɔ̃trɔ̃] sans yod et [mɔ̃trijɔ̃], l'enquête a livré une occurrence de la forme [mɔ̃tjɔ̃] où la suite consonantique [tr] s'est reduite à [t] devant yod, ainsi qu'une occurrence de la forme standard [mɔ̃trɛ]. On a souvent l'impression d'avoir affaire à un système thématique et désinentiel en pleine mutation.

5 Contre 16 occurrences au futur de la forme réduite sans [ɛ], une élève a donné deux occurrences des formes standard [mɔ̃trɛre] "je montrerai" et [mɔ̃trɛrɔ̃] "je montrerons". Au dire de R. d'E., "Elle a appris ça à l'école, nous ne le disons jamais comme ça."

6 Voir III E, p. .

7 L'on n'aura pas manqué de remarquer que, avec un thème "lourd" qui finit par la suite [tr], la chute d'un yod ou d'un [(ə)r] qui feraient normalement suite a comme résultat un syncrétisme possible, aux 4e et 5e personnes, de tous les cinq temps à l'étude! (voir aussi ouvrir, C 5).

D'autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique : sembler (10 occ.), entrer (2 occ.), rentrer (1 occ.)

C. 5 ouvrir[1] (4 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.*uv[2]	1.*uv	1. uvrɛ
2.*uv	2.*uv	2. uvrɛ
3.*uv	3.*uv	3. uvrɛ
4. uvrɔ̃	4.*uvrɔ̃ ~ *uvjɔ̃[3]	4.*uvrɔ̃ ~ *uvjɔ̃[3]
5. uvre	5.*uvre ~ *uvje	5.*uvre ~ *uvje
6.*uvrɔ̃	6.*uvrɔ̃ ~ *uvjɔ̃	6.*uvrɔ̃ ~ *uvjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.*uvre ~ *uvra	1.*uvra	uvrir
2.*uvra	2.*uvra	**PARTICIPE PRESENT**
3.*uvra	3.*uvra	uvrɑ̃
4.*uvrɔ̃	4.*uvrɔ̃ ~ *uvjɔ̃[3]	**PARTICIPE PASSE**
5.*uvre	5.*uvre ~ *uvje	*uvri[4]
6.*uvrɔ̃	6.*uvrɔ̃ ~ *uvjɔ̃	

Thèmes: [uv] [uvr-]

Distribution: [uv] 1, 2, 3 pr, ind. et subj. (thème nu); variante de 4, 5, 6 subj., imp. et cond.
[uvr-] partout ailleurs (l'inf. est en [-ir] et le p.p. en [-i])

Remarques:

1 On trouve très souvent rouvrir au sens d'ouvrir dans plusieurs parlers acadiens, dont celui de Meteghan, mais à Pubnico on se sert plutôt d'ouvrir, surtout en début d'énoncé ("Ouv' la porte" cf. "Va vite rouvrir la porte" - R. d'E.).

2 Tout comme pour montrer, la suite [Cr] se réduit en fin de syllabe à [C] seul.

3 Nous relevons, contre 37 occurrences du thème [uvr-], 12 occurrences de [uv-] + [-jɔ̃] ou [-je] pour les personnes 4, 5, 6 du subjonctif, de l'imparfait et du conditionnel. Il s'agirait d'une autre réduction consonantique, cette fois devant yod. On pourrait s'attendre à des variantes [uvrijɔ̃] et [uvrije] (cf. [mɔ̃trijɔ̃] [mɔ̃trije] et, plus loin, [mɑ̃trijɔ̃], [mɑ̃trije]). Mais nous n'en avons relevé que deux occurrences, et au dire de R. d'E., on ne les entend presque jamais pour ouvrir.

4 La forme analogique [uvri] est à noter (cf. le thème spécial [uvɛr] en FS).

Ouvrir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. uvr	1. uvr	1. uvrɛ
2. uvr	2. uvr	2. uvrɛ
3. uvr	3. uvr	3. uvrɛ
4. uvrɔ̃	4. uvrjɔ̃ uvrijɔ̃?	4. uvrjɔ̃
5. uvre	5. uvrje	5. uvrje
6. uvr	6. uvr	6. uvrɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. uvrire	1. uvrirɛ	uvrir
2. uvrira	2. uvrirɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. uvrira	3. uvrirɛ	uvrã
4. uvirɔ̃	4. uvirjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. uvrire	5. uvirje	uver
6. uvirɔ̃	6. uvirɛ	

Thèmes: [uvr] [uvri-] [uver]

D. Lexèmes bithématiques à deux thèmes nus

D. 1 vendre (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vɑ̃ [1]	1. vɑ̃d ~ vɑ̃ [2]	1. vɑ̃dɛ
2. vɑ̃	2. vɑ̃d ~ vɑ̃	2. vɑ̃dɛ
3. vɑ̃	3. vɑ̃d ~ vɑ̃	3. vɑ̃dɛ
4. vɑ̃dɔ̃	4. vɑ̃dɔ̃ ~ vɑ̃djɔ̃	4. vɑ̃djɔ̃
5. vɑ̃de	5. vɑ̃dɔ̃ ~ vɑ̃dje	5. vɑ̃dje
6. *vɑ̃dɔ̃	6. *vɑ̃dɔ̃ *~ vɑ̃djɔ̃ ~ vɑ̃d	6.* vɑ̃djɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. vɑ̃dre ~ *vɑ̃dra	1. *vɑ̃dra	*vɑ̃d [4]
2. vɑ̃dra	2. *vɑ̃dra	**PARTICIPE PRESENT**
3. vɑ̃dra	3. *vɑ̃dra	vɑ̃dɑ̃
4. vɑ̃drɔ̃	4. *vɑ̃drɔ̃ ~ vɑ̃drijɔ̃ [3]	**PARTICIPE PASSE**
5. vɑ̃dre	5. *vɑ̃dre ~ vɑ̃drije	vɑ̃dy
6. vɑ̃drɔ̃	6. *vɑ̃drɔ̃ ~ vɑ̃drijɔ̃	

Thèmes: [vɑ̃] [vɑ̃d]

Distribution: [vɑ̃] 1, 2, 3 ind. pr. et variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[vɑ̃d] partout ailleurs (thème nu aux pers. 1, 2, 3 du subj. et, comme variante, à la 6e pers. du subj.)

Remarques:

1 La voyelle nasale [ɑ̃] se diphtongue en [ɛ̃ɔ̃] sous l'accent en position finale (voir notre remarque de phonétique II A 1).

2 R. d'E. croit que l'on dit le plus souvent [vɑ̃d] "faut que je vende". Nous signalons la même hésitation, on le sait déjà, pour bien d'autres verbes.

3 Voir C 4, note 5.

4 L'on ne s'étonnera guère de la réduction de la suite [dr] en fin de syllabe à [d] (voir C 4, note 2). Le résultat en est que l'infinitif des verbes de cette classe a une désinence "zéro" (cf. D. François, p. 668).

D'autres lexèmes relevés ayant un comportement thématique identique: perdre (3 occ.) attendre, (2 occ.), mordre (2 occ.), entendre (1 occ.), rendre (1 occ.), (voir aussi D 2 et D3)

Vendre (lexème bithématique à deux thèmes nus)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vɑ̃	1. vɑ̃d	1. vɑ̃dɛ
2. vɑ̃	2. vɑ̃d	2. vɑ̃dɛ
3. vɑ̃	3. vɑ̃d	3. vɑ̃dɛ
4. vɑ̃dɔ̃	4. vɑ̃djɔ̃	4. vɑ̃djɔ̃
5. vɑ̃de	5. vɑ̃dje	5. vɑ̃dje
6. vɑ̃d	6. vɑ̃d	6. vɑ̃dɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. vɑ̃dre	1. vɑ̃drɛ	vɑ̃dr
2. vɑ̃dra	2. vɑ̃drɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. vɑ̃dra	3. vɑ̃drɛ	vɑ̃dɑ̃
4. vɑ̃drɔ̃	4. vɑ̃drijɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. vɑ̃dre	5. vɑ̃drije	vɑ̃dy
6. vɑ̃drɔ̃	6. vɑ̃drɛ	

Thèmes: [vɑ̃] [vɑ̃d]

D. 2 coudre (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ku[1]	1. *kud ~ *ku	1. *kudɛ
2. ku	2. *kud ~ *ku	2. *kudɛ
3. ku	3. *kud ~ *ku	3. *kudɛ
4. *kudɔ̃[2]	4. *kudɔ ~ *kudjɔ̃	4. *kudjɔ̃
5. *kude	5. *kude ~ *kudje	5. *kudje
6. *kudɔ̃ ~ *ku	6. *kudjɔ̃ ~ *kud ~ *ku	6. *kudjɔ̃ ~ *kudɛ[3]
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. kudre ~ kudra	1. *kudra ~ kudrɛ[4]	*kud[5]
2. kudra	2. *kudra ~ kudrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. kudra	3. *kudra ~ kudrɛ	kudɑ̃
4. kudrɔ̃	4. *kudrɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. kudre	5. *kudre	kudy
6. kudrɔ̃	6. *kudrɔ̃	

Thème: [ku] [kud]

Distribution: La distribution des deux thèmes est comme pour ceux de vendre.

Remarques:

1 Le thème nu [ku] se diphtongue presque toujours en [kᵘᵉ] [uʷ] sous l'accent en position finale (voir II A.6).

2 Le thème [kuz] du FS ne s'emploie pas en acadien; il est partout remplacé par [kud], ce qui permet de réaliser ainsi l'économie d'une désinence.

Une informatrice a donné, partout à l'indicatif présent, au subjonctif et à l'imparfait, des formes avec le thème "léger" [ku] - ainsi [ku(w)ɔ̃] "je couons", [ku(w)e] "tu couais", etc. L'on pense immédiatement à la possibilité d'une création analogique à partir du lexème jouer. De toute façon, il s'agit probablement d'un trait idiolectal - R. d'E. affirme catégoriquement que "ces formes-là ne sont pas de l'acadien".

3 Nous avons affaire ici à une des rares occurrences à la 6e personne de l'imparfait de la désinence [ɛ] du FS (voir aussi D3 et D7). Toujours selon R. d'E., "Elle a appris ça à l'école."

4 Voir III E,p.

5 Il s'agit d'une autre réduction consonantique qui donne un infinitif à désinence "zéro" (voir également [syiv] "suivre", [mɛt] "mettre, etc.)

Coudre (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ku	1. kuz	1. kuzɛ
2. ku	2. kuz	2. kuzɛ
3. ku	3. kuz	3. kuzɛ
4. kuzõ	4. kuzjõ	4. kuzjõ
5. kuze	5. kuzje	5. kuzje
6. kuz	6. kuz	6. kuzɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. kudre	1. kudrɛ	kudr
2. kudra	2. kudrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. kudra	3. kudrɛ	kuzã
4. kudrõ	4. kudrijõ	**PARTICIPE PASSE**
5. kudre	5. kudrije	kuzy
6. kudrõ	6. kudrɛ	

Thèmes: [ku] [kuz] [kud]

D. 3 suivre (6 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. syi	1. syiv~*syi	1. syivɛ
2. syi	2. syiv~*syi	2. syivɛ
3. syi	3. syiv~*syi	3. syivɛ
4. syivɔ̃	4. *syivɔ̃~syivjɔ̃	4. syivjɔ̃
5. syive	5. *syive~syivje	5. syivje
6. *syivɔ̃	6. *syivɔ̃~*syivjɔ̃~syiv	6. *syivjɔ̃~syivɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. syivr[ə]~*syir[ə][1]	1. *syivra~*syira	*syiv
2. syivra~*syira	2. *syivra~*syira	**PARTICIPE PRESENT**
3. syivra~*syira	3. *syivra~*syira	syivɑ̃
4. syivrɔ̃~*syirɔ̃	4. *syivrɔ̃~*syirɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. syivre~*syire	5. *syivre~*syire[2]	syivi
6. syivrɔ̃~*syirɔ̃	6. *syivrɔ̃~*syirɔ̃	

Thèmes: [syi] [syiv]

Distribution: Identique à celle de vendre sauf pour les variantes au futur et au conditionnel (voir note 1 ci-dessous).

Remarques:

1 Un seul informateur a fourni les formes du futur avec le thème "léger" [syi], et le même informateur a fourni les formes du conditionnel avec le thème "lourd" [syiv]. Ce qui plus est, tous les autres verbes de la même classe (D 1 - D 3) font appel pour ces deux temps au thème "lourd". Mais R. d'E. affirme que l'on emploie couramment les deux formes pour le verbe suivre, et nous incluons donc les deux variantes dans notre tableau.

2 Nous relevons aussi une occurrence de la forme [syivje] "vous suiviez" à la 5e personne du conditionnel (voir III E, p. 177).

Suivre (lexème bithématique à deux thème nus)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. syi	1. syiv	1. syivɛ
2. syi	2. syiv	2. syivɛ
3. syi	3. syiv	3. syivɛ
4. syivɔ̃	4. syivjɔ̃	4. syivjɔ̃
5. syivɛ	5. syivje	5. syivje
6. syiv	6. syiv	6. syivɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. syivre	1. syivrɛ	syivr
2. syivra	2. syivrɛ	**PARTICIPE PASSE**
3. syivrɛ	3. syivrɛ	syivɑ̃
4. syivrɔ̃	4. syivrijɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. syivre	5. syivrije	syivi
6. syivrɔ̃	6. syivrɛ	

Thèmes: [syi] [syiv]

BEST COPY AVAILABLE

D. 4 finir (7 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. fini	1. finis[1] ~ *fini	1. finisɛ
2. fini	2. finis ~ *fini	2. finisɛ
3. fini	3. finis ~ *fini	3. finisɛ
4. finisɔ̃	4. *finisɔ̃ ~ finisjɔ̃	4. finisjɔ̃
5. finise	5. *finise ~ finisje	5. finisje
6. *finisɔ̃	6. *finisɔ̃ ~ *finisjɔ̃ ~ finis	6. *finisjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. finir[ai]* ~ finisr[ai][2]	1. *finisra ~ *finira	finir
2. finira ~ *finisra	2. *finisra ~ *finira	**PARTICIPE PRESENT**
3. finira ~ *finisra	3. *finisra ~ *finira	finisã
4. finirɔ̃ ~ *finisrɔ̃	4. *finisrɔ̃ ~ *finirɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. finire ~ *finisre	5. *finisre ~ *finire	fini
6. finirɔ̃ ~ *finisrɔ̃	6. *finisrɔ̃ ~ *finirɔ̃	

Thèmes: [fini] [finis]

Distribution: [fini] 1, 2, 3 ind. pr. (thème nu) ainsi que la forme du participe passé et celle de l'infinitif en [-r]; variante de [finis] devant toutes les formes en [-r-].
[finis] partout ailleurs (thème nu des pers. 1, 2, 3 du subj. et variante de 6 subj.)

Remarques:
1 Voir B 1, note 3.
2 Il convient à nouveau de signaler l'hésitation entre l'emploi du thème "léger" [fini] et "lourd" [finis] devant les formes en [-r-] du futur et du conditionnel. R. d'E. estime qu'on dit plutôt [finire] etc. pour le futur mais qu'on préfère [finisra] etc. au conditionnel. Mais, affirme-t-elle, les deux thèmes peuvent s'employer pour les deux temps. Les statistiques suivantes sembleraient lui donner raison.

	Fut.	Cond.
[fini-]	11 occ.	3 occ.
[finis-]	3 occ.	9 occ.

D'autres lexèmes relevés ayant un comportements thématique identique: accroupir (1 occ.), vomir (1 occ.), (voir aussi D 5 - D 7)

Finir (lexème bithématique à deux thèmes nus)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. fini	1. finis	1. finisɛ
2. fini	2. finis	2. finisɛ
3. fini	3. finis	3. finisɛ
4. finisɔ̃	4. finisjɔ̃	4. finisjɔ̃
5. finisɛ	5. finisje	5. finisje
6. finis	6. finis	6. finisɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. finire	1. finirɛ	finir
2. finira	2. finirɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. finira	3. finirɛ	finisã
4. finirɔ̃	4. finirjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. finire	5. finirje	fini
6. finirɔ̃	6. finirɛ	

Thèmes: [fini] [finis]

D. 5 (s')assir (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.*asi	1.*asiz ~*asi	1.*asizɛ
2.*asi	2.*asiz ~*asi	2.*asizɛ
3.*asi	3.*asiz ~*asi	3.*asizɛ
4.*asizɔ̃	4.*asizɔ̃~*asizjɔ̃	4.*asizjɔ̃
5.*asize	5.*asize~*asizje	5.*asizje
6.*asizɔ̃	6.*asizɔ̃~*asizjɔ̃~*asiz	6.*asizjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.*asir{ai~*asizr{a}	1.*asizra~*asira	*asir
2.*asira~*asizra	2.*asizra~*asira	**PARTICIPE PRESENT**
3.*asira~*asizra	3.*asizra~*asira	*asiza
4.*asirɔ̃~*asizrɔ̃	4.*asizrɔ̃~*asir(j)ɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5.*asire~*asizre	5.*asizre~*asir(j)e	asi
6.*asirɔ̃~*asizrɔ̃	6.*asizrɔ̃~*asir(j)ɔ̃	

Thèmes: [asi] [asiz]

Distribution: Comme pour les thèmes de finir

Remarque:

1 S'assir serait un archaïsme - il est souvent attesté dans des textes du XVI^{e} et du XVII^{e} siècle (voir Gesner, p. 62). L'on remarquera que les variantes signalées dans le tableau sont tout à fait celles relevées pour le lexème finir - nous verrons au cours de notre étude que les variantes intéressent presque toujours les temps dont la fréquence dans le corpus principal est la plus basse, voire le subjonctif, le futur et le conditionnel.

(S')asseoir[1] (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. asje	1. asɛj	1. asejɛ
2. asje	2. asɛj	2. asejɛ
3. asje	3. asɛj	3. asejɛ
4. asejɔ̃	4. asejɔ̃	4. asejɔ̃
5. aseje	5. aseje	5. aseje
6. asɛj	6. asɛj	6. asejɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. asjere	1. asjerɛ	aswar
2. asjera	2. asjerɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. asjera	3. asjerɛ	asejã
4. asjerɔ̃	4. asjerjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. asjere	5. asjerje	asi
6. asjerɔ̃	6. asjerɛ	

Thèmes: 1) [asje] [asɛj] [asi]
ou [aswa] [aswaj] [asi]

Remarque:
1 La deuxième série de thèmes est celle de la conjugaison [aswa] "je m'assois", etc. Elle est considérée comme étant vieillie en FS.

D. 6 dire (76 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. di	1. diz ~ *di	1. dizɛ
2. di	2. diz ~ *di	2. dizɛ
3. di	3. diz ~ *di	3. dizɛ
4. dizɔ̃	4. *dizɔ̃ ~ dizjɔ̃	4. dizjɔ̃
5. dize [1]	5. *dize ~ dizje	5. dizje
6. *dizɔ̃	6. *dizɔ̃ ~ *dizjɔ̃ ~ diz	6. *dizjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. dir{e/a} ~ *dizr{e/a}	1. *dizra ~ *dir{e/a}	dir
2. dira ~ *dizra	2. *dizra ~ *dira	**PARTICIPE PRESENT**
3. dira ~ *dizra	3. *dizra ~ *dira	dizɑ̃
4. dirɔ̃ ~ *dizrɔ̃	4. *dizrɔ̃ ~ dir(j)ɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. dire ~ *dizre	5. *dizre ~ dir(j)e	di [2]
6. dirɔ̃ ~ *dizrɔ̃	6. *dizrɔ̃ ~ dir(j)ɔ̃	

Thèmes: [di] [diz]

Distribution: Comme pour finir.

Remarques:

1 La forme [dit] "vous dites" du FS ne se rencontre pas dans le parler que nous étudions. On dit, par analogie avec d'autres verbes de la même classe, [dize] "vous disez"; cette forme n'est pas inconnue du français populaire.

2 Le lexème lire (9 occ.), avec deux thèmes nu [li] et [liz], ressemble en tous points à dire, car il a son participe passé en [li] (cf. [ly] en FS). En plus, la distribution des thèmes (et des variantes) de lire et de dire est identique dans le parler acadien de Pubnico.

Dire (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. di	1. diz	1. dizɛ
2. di	2. diz	2. dizɛ
3. di	3. diz	3. dizɛ
4. dizɔ̃	4. dizjɔ̃	4. dizjɔ̃
5. dit	5. dizje	5. dizje
6. diz	6. diz	6. dizɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. dire	1. dirɛ	dir
2. dira	2. dirɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. dira	3. dirɛ	dizɑ̃
4. dirɔ̃	4. dirjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. dire	5. dirje	di
6. dirɔ̃	6. dirɛ	

Thèmes: [di] [dit] [diz]

D. 7 écrire (2 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ekri	1. ekriv~*ekri	1. ekrivɛ
2. ekri	2. ekriv~*ekri	2. ekrivɛ
3. ekri	3. ekriv~*ekri	3. ekrivɛ
4. ekrivɔ̃	4. *ekrivɔ̃~ekrivjɔ̃	4. ekrivjɔ̃
5. ekrive	5. *ekrive~ekrivje	5. ekrivje
6. *ekrivɔ̃	6. *ekrivɔ̃~*ekrivjɔ̃	6. *ekrivjɔ̃~ekrivɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *ekrivre~*ekrivra[1]	1. *ekrivra	ekrir
2. *ekrivra	2. *ekrivra	**PARTICIPE PRESENT**
3. *ekrivra	3. *ekrivra	ekrivã
4. *ekrivrɔ̃	4. *ekrivrɔ̃~*ekrivjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. *ekrivre	5. *ekrivre~*ekrivje	ekri
6. *ekrivrɔ̃	6. *ekrivrɔ̃~*ekrivje	

Thèmes: [ekri] [ekriv]

Distribution: Comme pour finir (mais voir la note 1 ci-dessous)

Remarques:

1 L'enquête ne nous a livré, pour toutes les personnes du futur et du conditionnel, que des formes composées à partir du thème "lourd" [ekriv-]. Cependant, comme pour finir, s'assir et dire, les formes [ekrire] "j'écrirai", [ekrira] "il écrira", etc. peuvent s'entendre (R. d'E.).

2 Voir à nouveau III E, p. 17.

Ecrire (lexème bithématiques à deux thèmes nus)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ekri	1. ekriv	1. ekrivɛ
2. ekri	2. ekriv	2. ekrivɛ
3. ekri	3. ekriv	3. ekrivɛ
4. ekrivɔ̃	4. ekrivjɔ̃	4. ekrivjɔ̃
5. ekrive	5. ekrivje	5. ekrivje
6. ekriv	6. ekriv	6. ekrivɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ekrire	1. ekrirɛ	ekrir
2. ekrira	2. ekrirɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. ekrira	3. ekrirɛ	ekrivã
4. ekrirɔ̃	4. ekrirjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ekrire	5. ekrirje	ekri
6. ekrirɔ̃	6. ekrirɛ	

Thèmes: [ekri] [ekriv]

D. 8 envoyer (1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ɑ̃vwa	1.*ɑ̃vwaj~ɑ̃vwa [1]	1. ɑ̃vwajɛ
2. ɑ̃vwa	2.*ɑ̃vwaj~ɑ̃vwa	2. ɑ̃vwajɛ
3. ɑ̃vwa	3.*ɑ̃vwaj~ɑ̃vwa	3. ɑ̃vwajɛ
4. ɑ̃vwajɔ̃	4. ɑ̃vwajɔ̃	4. ɑ̃vwajɔ̃
5. ɑ̃vwaje	5. ɑ̃vwaje	5. ɑ̃vwaje
6.*ɑ̃vwajɔ̃	6.*ɑ̃vwajɔ̃~*ɑ̃vwaj~ɑ̃vwa	6.*ɑ̃vwajɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.*ɑ̃vwajr{e/a}~*ɑ̃vwara [2]	1.*ɑ̃vwajr{e/a}~*ɑ̃vwar{é/a}	ɑ̃vwaje
2.*ɑ̃vwajra~*ɑ̃vwara	2.*ɑ̃vwajra~*ɑ̃vwara	**PARTICIPE PRESENT**
3.*ɑ̃vwajra~*ɑ̃vwara	3.*ɑ̃vwajra~*ɑ̃vwara	ɑ̃vwajɑ̃
4.*ɑ̃vwajrɔ̃~*ɑ̃vwarɔ̃	4.*ɑ̃vwajrɔ̃~*ɑ̃vwarɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5.*ɑ̃vwajre~*ɑ̃vware	5.*ɑ̃vwajre~*ɑ̃vware	ɑ̃vwaje [3]
6.*ɑ̃vwajrɔ̃~*ɑ̃vwarɔ̃	6.*ɑ̃vwajrɔ̃~*ɑ̃vwarɔ̃	

Thèmes: [ɑ̃vwa] [ɑ̃vwaj]

Distribution: [ɑ̃vwa] 1, 2, 3 ind. pr. et variante de 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu); variante devant toutes les formes en [-r-]
[ɑ̃vwaj] partout ailleurs (thème nu comme la variante la plus usuelle de 1, 2, 3, 6 subj.)

Remarques:

1 Nous aurons souvent l'occasion de noter une hésitation entre l'emploi du thème "léger" et du thème "lourd" aux personnes 1, 2, 3 et 6 du subjonctif. L'emploi du thème "léger" rend formellement impossible la distinction entre les mêmes personnes 1, 2, 3 et 6 de l'indicatif présent et du subjonctif. Notons enfin trois occurrences chez une élève de la réalisation [ɑ̃vwɛj] aux personnes 1, 2 et 3 du subjonctif présent (contre neuf occurrences de [ɑ̃vwaj] chez trois autres élèves). Ce serait idiolectal selon R. d'E., [ɑ̃vwaj] surtout ou [ɑ̃vwa] étant les formes usuelles.

2 La même hésitation entre les deux thèmes se retrouve partout au futur et au conditionnel, (cf. le thème spécial[ɑ̃ve-] en FS). R. d'E. estime que l'on dit plutôt [ɑ̃vwajre], etc. Nous verrons d'ailleurs, dans les autres verbes que nous examinerons, qu'à la différence du FS, c'est le thème "lourd" qui prédomine nettement en FA pour ces deux temps.

L'on aura également remarqué que la dernière voyelle du lexème se réalise [a] quand le thème est nu, [a] quand il est suivi des formes en [-r-].

Envoyer (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. ɑ̃vwa	1. ɑ̃vwa	1. ɑ̃vwajɛ
2. ɑ̃vwa	2. ɑ̃vwa	2. ɑ̃vwajɛ
3. ɑ̃vwa	3. ɑ̃vwa	3. ɑ̃vwajɛ
4. ɑ̃vwajõ	4. ɑ̃vwajõ	4. ɑ̃vwajõ
5. ɑ̃vwaje	5. ɑ̃vwaje	5. ɑ̃vwaje
6. ɑ̃vwa	6. ɑ̃vwa	6. ɑ̃vwajɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ɑ̃vere	1. ɑ̃verɛ	ɑ̃vwaje
2. ɑ̃vera	2. ɑ̃verɛ	**PARTICIPE PASSE**
3. ɑ̃vera	3. ɑ̃verɛ	avwajɑ̃
4. ɑ̃verõ	4. ɑ̃verjõ	**PARTICIPE PASSE**
5. ɑ̃vere	5. ɑ̃verje	ɑ̃vwaje
6. ɑ̃verõ	6. ɑ̃verɛ	

Thèmes: [ɑ̃vwa] [ɑ̃vwaj-] [ɑ̃ve-]

3 Sauf pour son participe passé "régulier" [ɑ̃vwaje], le lexème envoyer possède toutes les caractéristiques thématiques de croire et de voir (se reporter à F 2 et à F 3).

64 E. Lexème à deux ou trois thèmes

E. 1 sortir (4 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. sɔr [1]	1. sɔrt ~ sɔr	1. sɔrtɛ
2. sɔr	2. sɔrt ~ sɔr	2. sɔrtɛ
3. sɔr	3. sɔrt ~ sɔr	3. sɔrtɛ
4. sɔrtɔ̃	4. *sɔrtɔ̃ ~ sɔrtjɔ̃	4. sɔrtjɔ̃
5. sɔrte	5. *sɔrte ~ sɔrtje	5. sɔrtje
6. *sɔrtɔ̃	6. *sɔrtɔ̃ ~ *sɔrtjɔ̃ sɔrt	6. *sɔrtjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *sɔrtə́ir(ɛ)-*sɔrtira [2]	1. *sɔrt(ə)ra [2]	sɔrtir
2. *sɔrt(ə)ra ~ sɔrtira	2. *sɔrt(ə)ra	**PARTICIPE PRESENT**
3. *sɔrt(ə)ra ~ sɔrtira	3. *sɔrt(ə)ra	sɔrtã
4. *sɔrt(ə)rɔ̃ ~ sɔrtirɔ̃	4. *sɔrt(ə)rɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. *sɔrt(ə)re ~ sɔrtire	5. *sɔrt(ə)re	sɔrti
6. *sɔrt(ə)rɔ̃ ~ sɔrtirɔ̃	6. *sɔrt(ə)rɔ̃	

Thèmes: [sɔr] [sɔrt] ([sɔrti-])

Distribution: [sɔr] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[sɔrti] variante de toutes les pers. du fut. et du cond.
[sɔrt] partout ailleurs (inf. en [-ir] et p.p. en [-i]).

Remarques:

1 L'on prononce [sɔʀ] sous l'accent en position finale (voir remarque de phonétique II A 6).

2 Au dire de R. d'E., sortir (et les autres lexèmes de la même classe) seraient presque toujours bithématiques en acadien, les formes du futur et du conditionnel avec le thème spécial [sɔrti-] étant senties comme "du bon français". Les quelques statistiques qui suivent nous semblent intéressantes. (Nous avons relevé 2 occurrences de dormir et une occurrence de sentir dans le corpus).

Lexème	Thème	Fut.	Cond.	Tot.
sortir	[sɔrt-]	11	17	27
	[sɔrti-]	9	0	10
dormir	[dɔrm-]	6	9	15
	[dɔrmi-]	7	3	10
sentir	[sãt-]	7	7	14
	[sãti-]	5	5	10

Sortir (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. sɔr	1. sɔrt	1. sɔrtɛ
2. sɔr	2. sɔrt	2. sɔrtɛ
3. sɔr	3. sɔrt	3. sɔrtɛ
4. sɔrtɔ̃	4. sɔrtjɔ̃	4. sɔrtjɔ̃
5. sɔrte	5. sɔrtje	5. sɔrtje
6. sɔrt	6. sɔrt	6. sɔrtɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. sɔrtire	1. sɔrtirɛ	sɔrtir
2. sɔrtira	2. sɔrtirɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. sɔrtira	3. sɔrtirɛ	sɔrtã
4. sɔrtirɔ̃	4. sɔrtirjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. sɔrtire	5. sɔrtirje	sɔrti
6. sɔrtirɔ̃	6. sɔrtirɛ	

Thèmes: [sɔr] [sɔrt] [sɔrti]

Le thème sans [-i] (24 occ.) n'est donc que légèrement plus fréquent que le thème spécial avec [-i-] (21 occ.) au futur, mais l'emporte nettement (33 occ. contre 8 occ.) au conditionnel.

Notons enfin le [ə] "lubrifiant" qui facilite la prononciation de la suite consonantique [-rtr-] ([sɔrtərɛ] "je sortrai" , etc.).

E. 2 vouloir (29 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vø [1]	1. *vø [2]	1. vulɛ [3]
2. vø	2. *vø	2. vulɛ
3. vø	3. *vø	3. vulɛ
4. vulɔ̃	4. *vulɔ̃ ~ vuljɔ̃	4. vuljɔ̃
5. vule	5. *vule ~ vulje	5. vulje
6. *vulɔ̃	6. *vulɔ̃ ~ *vuljɔ̃ ~ *vø	6. *vuljɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. vudr{e/a} ~ *vulr{e/a} [4]	1. *vudra ~ *vulra	vulwar
2. vudra ~ *vulra	2. *vudra ~ *vulra	**PARTICIPE PRESENT**
3. vudra ~ *vulra	3. *vudra ~ *vulra	vulã
4. vudrɔ̃ ~ *vulrɔ̃	4. *vudrɔ̃ ~ vudrijɔ̃ ~ *vulrɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. vudre ~ *vulre	5. *vudre ~ vudrije ~ *vulre	vuly
6. vudrɔ̃ ~ *vulrɔ̃	6. *vudrɔ̃ ~ vudrijɔ̃ ~ *vulrɔ̃	

Thèmes: [vø] [vul-] ([vud-])

Distribution: [vø] 1, 2, 3 ind. pr. et subj.; variante de 6 subj. (thème nu)
[vud-] - variante de [vul-] à toutes les pers. du fut. et du cond.
[vul-] partout ailleurs (l'on notera, comme en FS, l'inf. en [-war] et le p.p. en [-y])

Remarques:

1 En syllabe accentuée en position finale, ce thème se réalise presque toujours [vøj] (voir remarque de phonétique II A 6).

2 Nous nous attendions à une alternance entre un thème "léger" et un thème "lourd", puisque nous en avons retrouvé, on le sait bien, presque toujours ailleurs. Tel n'est pas le cas pour le lexème vouloir, car on ne dit pas, paraît-il, "bien qu'il voule [vul] chanter..." et encore moins, comme en FS "bien qu'il veuille [vœj] chanter..."

3 Avec un débit rapide, nous avons relevé trois fois la réalisation [vlɛ] en une seule syllabe.

4 Encore une fois, nous constatons, pour toutes les personnes du futur et du conditionnel, une alternance entre le thème standard [vud-] et [vul-], l'emploi de ce dernier évitant le recours à un thème spécial pour ces deux temps (cf. [dizre], [lizre], etc.). Nous pouvons à nouveau parler d'une économie sur le plan thématique. R. d'E. estime tout de même que l'on emploie le plus souvent le thème [vud-], et en effet nous dénombrons 25 occurrences de [vud-] contre 12 occurrences de [vul-].

5 cf. [vãdrijɔ̃] (D 1), [mɛtrijɔ̃] (F 1) etc.

Vouloir (verbe à cinq thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vø	1. vœl	1. vulɛ
2. vø	2. vœl	2. vulɛ
3. vø	3. vœl	3. vulɛ
4. vulɔ̃	4. vuljɔ̃	4. vuljɔ̃
5. vule	5. vulje	5. vuljɛ
6. vœl	6. vœl	6. vulɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. vudre	1. vudrɛ	vulwar
2. vudra	2. vudrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. vudra	3. vudrɛ	vulã
4. vudrɔ̃	4. vudrijɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. vudre	5. vudrije	vuly
6. vudrɔ̃	6. vudrɛ	

Thèmes: [vø] [voel] [vul-] [voe] [vud-]

F. Lexèmes à trois thèmes

F. 1 mettre (46 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *ma [1]	1. mɛt~*ma	1. mɛtɛ
2. *ma	2. mɛt~*ma	2. mɛtɛ
3. *ma	3. mɛt~*ma	3. mɛtɛ
4. mɛtɔ̃	4. *mɛtɔ̃~mɛtjɔ̃	4. mɛtjɔ̃
5. mɛte	5. *mɛte~mɛtje	5. mɛtje
6. *mɛtɔ̃	6. *mɛtɔ̃~*mɛtjɔ̃	6. *mɛtjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. mɛtre~*mɛtra	1. *mɛtra~mɛtrɛ [2]	*mɛt
2. mɛtra	2. *mɛtra~mɛtre	**PARTICIPE PRESENT**
3. mɛtra	3. *mɛtra~mɛtre	mɛtɑ̃
4. mɛtrɔ̃	4. *mɛtrɔ̃~mɛtrijɔ̃ [3]	**PARTICIPE PASSE**
5. mɛtre	5. *mɛtre~mɛtrije	mi [2]
6. mɛtrɔ̃	6. *mɛtrɔ̃~mɛtrijɔ̃	

Thèmes: [ma] [mɛt] [m-(i)]

Distribution: [ma] 1, 2, 3 ind. pr., variante de [mɛt] aux pers. 1, 2, 3 du subj. (thème nu)
[m-(i)] thème spécial du p.p. en [i]
[mɛt] partout ailleurs (thème nu comme variante des pers. 1, 2, 3 du subj.)

Remarques:

1 Le thème "léger" [ma] se réalise surtout [ma] et quelquefois, sous l'accent, [mae] (mais dans notre corpus nous ne relevons pas d'occurrences de la forme standard [mɛ]).

2 Pour l'emploi de la désinence standard [-rɛ], voir III E, p. 17.

3 Nous relevons deux occurrences de [mɛtrij{ɛ̃ / e}] contre quatre occurrences de mɛtr{ɛ̃ / e} (voir de nouveau IIIE , p.17).

4 Mis à part le thème "irrégulier" du participe passé, on peut considérer que mettre appartient à la même classe que vendre (D 1).

Mettre (lexème à trois thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. mɛ	1. mɛt	1. mɛtɛ
2. mɛ	2. mɛt	2. mɛtɛ
3. mɛ	3. mɛt	3. mɛtɛ
4. mɛtɔ̃	4. mɛtjɔ̃	4. mɛtjɔ̃
5. mɛtɛ	5. mɛtje	5. mɛtje
6. mɛt	6. mɛt	6. mɛtɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. mɛtrɛ	1. mɛtrɛ	mɛtr
2. mɛtra	2. mɛtrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. mɛtra	3. mɛtrɛ	mɛtɑ̃
4. mɛtrɔ̃	4. mɛtrijɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. mɛtre	5. mɛtrije	mi
6. mɛtrɔ̃	6. mɛtrɛ	

Thèmes: [mɛ] [mɛt] [mi]

F. 2 croire (18 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kwa [1]	1. *kwaj ~ kwa	1. kwajɛ
2. kwa	2. *kwaj ~ kwa	2. kwajɛ
3. kwa	3. *kwaj ~ kwa	3. kwajɛ
4. kwajõ	4. kwajõ [2]	4. kwajõ [2]
5. kwaje	5. kwaje	5. kwaje
6. *kwajõ	6. *kwajõ ~ kwa	6. *kwajõ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *kwajr{e/a} ~ kwar{e/a} [3]	1. *kwajr{e/a} [4] ~ *kwara	kwar
2. *kwajra ~ kwara	2. *kwajra ~ *kwara	**PARTICIPE PRESENT**
3. *kwajra ~ kwara	3. *kwajra ~ *kwara	kwajã
4. *kwajrõ ~ kwarõ	4. *kwajrõ ~ *kwarõ	**PARTICIPE PASSE**
5. *kwajre ~ kware	5. *kwajre ~ *kware	kry
6. *kwajrõ ~ kwarõ	6. *kwajrõ ~ *kwarõ	

Thèmes: [kwa] [kwaj-] [kr(-y)]

Distribution: [kwa] 1, 2, 3 ind. pr., comme variante, 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu); également, avec une voyelle antérieure, thème de l'inf. en [-r] et, comme variante, thème de toutes les pers. du fut. et du cond.
[kr(-y)] thème spécial du p.p. en [-y]
[kraj] partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.)

Remarques:

1 Une fois de plus, il faudrait signaler la réduction d'une suite dont l'articulation est quelque peu difficile - [krw+V] → [kw+V]. Il nous semble peu utile de mettre un astérisque partout pour indiquer cet écart phonétique.

2 Voir A 7, note 2.

3 Toujours selon R. d'E., c'est le thème "lourd" [kwaj-] qui prédomine au futur et au conditionnel. Mais, pour les lexèmes croire et voir, deux informateurs ont fourni le thème "léger" pour ces deux temps et un seul le thème "lourd". A part cette hésitation entre [kwaj-] et [kwa-], la distribution des thèmes de croire ressemble à celle du type mettre (F 1).

4 Voir III E, p. 17.

F. 2 **Croire (lexème à trois thèmes)**

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. krwa	1. krwa	1. krwajɛ
2. krwa	2. krwa	2. krwajɛ
3. krwa	3. krwa	3. krwajɛ
4. krwajɔ̃	4. krwajɔ̃	4. krwajɔ̃
5. krwaje	5. krwaje	5. krwaje
6. krwa	6. krwa	6. krwajɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. krware	1. krwarɛ	krwar
2. krwara	2. krwarɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. krwara	3. krwarɛ	krwajã
4. krwarɔ̃	4. krwarjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. krware	5. krwarje	kry
6. krwarɔ̃	6. krwarɛ	

Thèmes: [krwa] [krwaj-] [kr(-y)]

F. 3 voir (26 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vwa	1.* vwaj ~ vwa	1. vwajɛ
2. vwa	2.* vwaj ~ vwa	2. vwajɛ
3. vwa	3.* vwaj ~ vwa	3. vwajɛ
4. vwajõ	4. vwajõ [1]	4. vwajõ [1]
5. vwaje	5. vwaje	5. vwaje
6.* vwajõ ~ vwa	6.* vwajõ ~ *vwaj ~ vwa	6.* vwajõ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.* vwajr{ə}~*vwar{ə} [2]	1.* vwajra ~ *vwara	vwar
2.* vwajra ~ *vwara	2.* vwajra ~ *vwara	**PARTICIPE PRESENT**
3.* vwajra ~ *vwara	3.* vwajra ~ *vwara	vwajã
4.* vwajrõ ~ *vwarõ	4.* vwajrõ ~ *vwarõ	**PARTICIPE PASSE**
5.* vwajre ~ *vwaire	5.* vwajre ~ *vware	vy
6.* vwajrõ ~ *vwarõ	6.* vwajrõ ~ *vwarõ	

Thèmes: [vwa] [vwaj] [v(-y)]

Distribution: celle de croire.

Remarques:

1 Voir A 7, note 2.

2 cf. croire, note 3. A la différence de croire, cependant, l'informateur qui a donné les formes avec le thème "lourd" [vwaj-] les prononçait parfois en faisant intercaler un [ə] entre le thème et la désinence (Ex: [vwajəre] "je voyerai"). A la différence aussi de croire, même les formes qui font appel au thème "léger" [vwa-] constituent un écart par rapport au FS ([krware] "je croirai" mais non *[vware] "je voirai" - il faudrait dire, avec le thème spécial [ve-], [vere] "je verrai").

Voir (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vwa	1. vwa	1. vwajɛ
2. vwa	2. vwa	2. vwajɛ
3. vwa	3. vwa	3. vwajɛ
4. vwajõ	4. vwajõ	4. vwajõ
5. vwaje	5. vwaje	5. vwaje
6. vwa	6. vwa	6. vwajɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. vere	1. verɛ	vwar
2. vera	2. verɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. vera	3. verɛ	vwajã
4. verõ	4. verjõ	**PARTICIPE PASSE**
5. vere	5. verje	vy
6. verõ	6. verɛ	

Thèmes: [vwa] [vwaj] [ve] [v(-y)]

F. 4 devoir I (="doir")[1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. dwa	1. *dwaj ~ *dwa	1. *dwajɛ
2. dwa	2. *dwaj ~ dwa	2. *dwajɛ
3. dwa	3. *dwaj ~ dwa	3. *dwajɛ
4. *dwajɔ̃	4. *dwajɔ̃	4. *dwajɔ̃
5. *dwaje	5. *dwaje	5. *dwaje
6. *dwajɔ̃	6. *dwajɔ̃ ~ *dwa	6. *dwajɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *dwajr{ə/a} ~ *dwar{ə/a}	1. *dwajra ~ *dwara	*dwar
2. *dwajra ~ *dwara	2. *dwajra ~ *dwara	**PARTICIPE PRESENT**
3. *dwajra ~ *dwara	3. *dwajra ~ *dwara	*dwajã
4. *dwajrɔ̃ ~ *dwarɔ̃	4. *dwajrɔ̃ ~ *dwar(j)ɔ̃[2]	**PARTICIPE PASSE**
5. *dwajre ~ *dware	5. *dwajre ~ *dwar(j)e	dy
6. *dwajrɔ̃ ~ *dwarɔ̃	6. *dwajrɔ̃ ~ *dwar(j)ɔ̃	

Thèmes: [dwa] [dwaj] [d(-y)]

Distribution: Comme pour les thèmes de croire et de voir.

Remarques:

1 C'est seulement au moment de l'enquête supplémentaire que nous avons pris connaissance de l'existence de deux verbes devoir en acadien, qui ont en commun les deux thèmes [dwa] et [d-(y)]. Le lexème du tableau ci-haut ("devoir I") a son infinitif en [dwar] et s'emploie au sens de "avoir à payer" (i.e. une somme d'argent), tandis que "devoir II" (voir I 1) a plutôt le sens de "être dans l'obligation de". "Devoir II", qui est toujours suivi d'un infinitif, est souvent appelé un verbe modal. R. Ryan signale le même phénomène à Meteghan (p. 319-320).

2 L'on peut entendre [dwarɔ̃], [dware] ou [dwarjɔ̃], [dwarje] pour les personnes 4, 5, 6 du conditionnel. L'on entend également [dwajrɔ̃] et [dwajre], mais jamais [dwaj(ə)rjɔ̃] ou [dwaj(ə) rje] (R. d'E.). En effet, la suite [-wVj(ə)CjV] aurait de quoi étonner!

Devoir (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. dwa	1. dwav	1. d(ə)vɛ
2. dwa	2. dwav	2. d(ə)vɛ
3. dwa	3. dwav	3. d(ə)vɛ
4. d(ə)vɔ̃	4. davjɔ̃	4. davjɔ̃
5. d(ə)ve	5. davje	5. davje
6. dwav	6. dwav	6. d(ə)vɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1 davre	1. davrɛ	davwar
2. davra	2. davrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. davra	3. davrɛ	davɑ̃
4. davrɔ̃	4. davrjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. davre	5. davrje	dy
6. davrɔ̃	6. davrɛ	

Thèmes: [dwa] [dwav] [d(ə)v-] [d(-y)]

F. 5 "tchindre" (tenir - 1 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *tʃɛ̃ [1]	1. *tʃɛn	1. *tʃɛnɛ
2. *tʃɛ̃	2. *tʃɛn	2. *tʃɛnɛ
3. *tʃɛ̃	3. *tʃɛn	3. *tʃɛnɛ
4. *tʃɛnɔ̃ [2]	4. *tʃɛnɔ̃ ~ *tʃɛnjɔ̃	4. *tʃɛnjɔ̃
5. *tʃɛne	5. *tʃɛne ~ *tʃɛnje	5. *tʃɛnje
6. *tʃɛnɔ̃	6. *tʃɛnɔ̃ ~ *tʃɛnjɔ̃	6. *tʃɛnjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *tʃɛnre ~ *tʃɛnra [3]	1. *tʃɛnra ~ *tʃɛnrɛ	*tʃɛ̃d
2. *tʃɛnra	2. *tʃɛnra ~ *tʃɛnrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. *tʃɛnra	3. *tʃɛnra ~ *tʃɛnrɛ	*tʃɛnɑ̃
4. *tʃɛnrɔ̃	4. *tʃɛnrɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. *tʃɛnre	5. *tʃɛnre	*tʃɛ̃
6. *tʃɛnrɔ̃	6. *tʃɛnrɔ̃	

Thèmes: [tʃɛ̃] [tʃɛn] [tʃɛ̃d]

Distribution: [tʃɛ̃] 1, 2, 3 ind. pr. (thème nu) et thème spécial du p.p.
[tʃɛ̃d] thème spécial de l'inf. à désinence "zéro".
[tʃɛn] partout ailleurs (thème nu de 1, 2, 3 subj.)

Remarques:

1 Pour ce qui est de l'affriquée [tʃ], l'on se reportera à notre remarque de phonétique II C 3. Rappelons aussi que sous l'accent en position finale, la voyelle nasale [ɛ̃] se diphtongue en [ɑ̃ʲ] (voir II A 1).

2 C'est la réalisation [tʃɛn] que nous avons relevée partout en syllabe ouverte ([tʃɛ-nɔ̃] "je tchenons"), mais R. d'E. dit qu'on peut aussi prononcer [tʃənɔ̃], etc. (cf. faire, H 2, note 2).

3 On a recours au thème spécial [tjɛ̃d-] en FS à toutes les personnes du futur et du conditionnel.

Tenir (lexème à quatre thème)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. tjɛ̃	1. tjɛn	1. t(ə)nɛ
2. tjɛ̃	2. tjɛn	2. t(ə)nɛ
3. tjɛ̃	3. tjɛn	3. t(ə)nɛ
4. t(ə)nɔ̃	4. tənjɔ̃	4. tənjɔ̃
5. t(ə)ne	5. tənje	5. tənje
6. tjɛn	6. tjɛn	6. t(ə)nɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. tjɛ̃dre	1. tjɛ̃drɛ	t(ə)nir
2. tjɛ̃dra	2. tjɛ̃drɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. tjɛ̃dra	3. tjɛ̃drɛ	t(ə)nã
4. tjɛ̃drɔ̃	4. tjɛ̃drijɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. tjɛ̃dre	5. tjɛ̃drije	t(ə)ny
6. tjɛ̃drɔ̃	6. tjɛ̃drɛ	

Thèmes: [tjɛ̃] [t(ə)n-] [tjɛn] [tjɛ̃d-]

F. 6 falloir (3 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3. fo	3. ?[1]	3. falɛ
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	6.
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.	1.	falwar
2.	2.	**PARTICIPE PRESENT**
3. *fudra[2]	3. *fudra[2]	—
4.	4.	**PARTICIPE PASSE**
5.	5.	faly
6.	6.	

Thèmes: [fo] [fal-] [fud-]

Distribution: [fo] 3 ind. pr.
[fal-] 3 imp. et thème de l'inf. en [-war] et du p.p. en [-y].
[fud-] - 3 fut. et 3 cond.

Remarque:

1 Peu importe le contexte fourni, ni les informateurs de l'enquête supplémentaire ni R. d'E. n'ont pu donner une forme pour le subjonctif du verbe impersonnel falloir. R. d'E. postule, qu'"on ne dit jamais falloir au subjonctif en acadien."

2 L'on remarquera la voyelle [u] de la forme [fudra] (cf. [fodra], [fodrɛ] en FS. Notons enfin que dans notre corpus, on dit toujours "faut que..." et jamais "i(l) faut que...".

Falloir (lexème à quatre thème)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3. fo	3. faj	3. fa|ɛ
4.	4.	4.
5.	5.	5.
6.	6.	6.
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.	1.	fa|war
2.	2.	**PARTICIPE PRESENT**
3. fodra	3. fodrɛ	
4.	4.	**PARTICIPE PASSE**
5.	5.	fa|y
6.	6.	

Thèmes: [fo] [faj] [fal-] [fod-]

G. Lexème à deux, trois ou quatre thèmes

G. 1 aller (178 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *va[1]	1. *al ~ *va[3]	1. ale
2. va	2. *al ~ *va	2. ale
3. va	3. *al ~ *va	3. ale
4. alɔ̃	4. *alɔ̃ ~ aljɔ̃	4. aljɔ̃
5. ale	5. *ale ~ alje	5. alje
6. *alɔ̃ ~ vɔ̃[2]	6. *alɔ̃ ~ *aljɔ̃ ~ *al	6. *aljɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ir{a} ~ *alra[4]	1. *ira ~ *alra[4]	ale
2. ira ~ *alra	2. *ira ~ *alra	**PARTICIPE PRESENT**
3. ira ~ *alra	3. *ira ~ *alra	alɑ̃
4. irɔ̃ ~ *alrɔ̃	4. *irɔ̃ ~ irjɔ̃ ~ *alrɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ire ~ *alre	5. *ire ~ irje ~ *alre	*(ete)[5]
6. irɔ̃ ~ *alrɔ̃	6. *irɔ̃ ~ *irjɔ̃ ~ *alrɔ̃	

Thèmes: [va] ([v-]) [al] ([i-])

Distribution: [va] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[v-] 6 ind. pr.
[i-] comme variante, partout au fut. et au cond.
[al] partout ailleurs

Remarques:

1 cf. [vɛ] en FS

2 Nous relevons quatre occurrences de la forme standard [vɔ̃] "i vont" contre neuf occurrences de [alɔ̃] "ils allont". [alɔ̃] serait, pour R. d'E., la forme usuelle.

3 Toujours selon R. d'E., on dit plutôt [al] au subjonctif. Les chiffres suivants pour les personnes 1, 2, 3 de ce temps - [al] 8 occ., [va] 3 occ. - lui donneraient à nouveau raison. Mais il faudrait le thème spécial [aj] en FS.

4 Nous avons relevé deux fois plus d'occurrences du thème spécial [i-] que du thème [al-] au futur et au conditionnel, et [i-] est aussi le thème employé par R. d'E. Pour ceux qui disent [alɔ̃] "ils allont" au présent et qui font de nouveau appel au thème [al-] pour les formes du futur et du conditionnel, le lexème n'a plus que deux thèmes, [va] et [al]. Rappelons que aller a six thèmes en FS!

5 Le participe passé [ale] ne semble pas exister dans le parler acadien de Pubnico - il y est systématiquement remplacé par le participe passé d'être, [(e)te] "il a été à Yarmouth". Nous avons pu observer le même phénomène dans le parler voisin de Meteghan (Gesner, p.66).

Aller (lexème à six thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vɛ	1. aj	1. a|ɛ
2. va	2. aj	2. a|ɛ
3. va	3. aj	3. a|ɛ
4. a|ɔ̃	4. alj ɔ̃	4. alj ɔ̃
5. a|e	5. alje	5. alje
6. vɔ̃	6. aj	6. a|ɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ire	1. irɛ	a|e
2. ira	2. irɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. ira	3. irɛ	a|ɑ̃
4. irɔ̃	4. irjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ire	5. irje	a|e
6. irɔ̃	6. irɛ	

Thèmes: [vɛ] [va] [vɔ̃] [al-] [al] [i-]

H. Lexèmes à trois ou quatre thèmes

H. 1 boire (2 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. bwa	1.*bwɛv ~ *bwa [2]	1.*bwave
2. bwa	2.*bwɛv ~ *bwa	2.*bwave
3. bwa	3.*bwɛv ~ *bwa	3.*bwave
4.*bwavɔ̃ [1]	4.*bwavɔ̃ ~ *bwavjɔ̃	4.*bwavjɔ̃
5.*bwave	5.*bwave ~ *bwavje	5.*bwavje
6.*bwavɔ̃	6.*bwavɔ̃ ~ *bwavjɔ̃ ~ *bwɛv	6.*bwavjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. bware ~ *bwara [3]	1.*bwara [4]	bwar
2. bwara	2.*bwara	**PARTICIPE PRESENT**
3. bwara	3.*bwara	*bwavã
4. bwarɔ̃	4.*bwarɔ̃ ~ *bwavjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. bware	5.*bware ~ *bwavje	by
6. bwarɔ̃	6.*bwarɔ̃ ~ *bwavjɔ̃ [5]	

Thèmes: [bwa] [bwav-] ([bwɛv]) [b(-y)]

Distribution: [bwa] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu); thème de toutes les pers. du fut. et du cond. et thème de l'inf. en [-r] (avec [-a-] plutôt que [-ɑ-] - cf. croire et voir).
[bwɛv] variante de 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu)
[b(-y)] thème spécial du p.p. en [-y]
[bwav-] partout ailleurs (N.B. [bwav-] n'est jamais thème nu - cf. [bwɛv])

Remarques:

1 cf. [byvɔ̃] en FS.

2 Seulement un des informateurs de notre enquête a donné le thème [bwɛv] aux personnes 1, 2, 3 et 6 du subjonctif, et, son emploi se limitant à ce temps, le lexème n'aurait que trois thèmes pour les deux autres informateurs. Cependant, l'on entend aussi bien [bwɛv] que [bwa] au subjonctif, d'après R. d'E. Rappelons qu'il faudrait [bwav] en FS.

3 Vu les nombreuses ressemblances formelles avec le lexème "devoir II" (I 1) on pourrait s'attendre, au moins comme variante, à un thème [bwav-] (cf. [dwavre] "je doivrai", etc.) au futur et au conditionnel. Mais on s'y attendrait en vain!

4 Nous relevons aussi, avec désinence [-(ə)re], une occurrence de [bwarəre] "je boirerai".

Boire (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. bwa	1. bwav	1. byvɛ
2. bwa	2. bwav	2. byvɛ
3. bwa	3. bwav	3. byvɛ
4. byvɔ̃	4. byvjɔ̃	4. byvjɔ̃
5. byve	5. byvje	5. byvje
6. bwav	6. bwav	6. byvɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. bware	1. bwarɛ	bwar
2. bwara	2. bwarɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. bwara	3. bwarɛ	byvã
4. bwarɔ̃	4. bwarjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. bware	5. bwarje	by
6. bwarɔ̃	6. bwarɛ	

Thèmes: [bwa] [bwav] [byv-] [b-(y)]

---

[5] Un élève a donné la forme standard [bwarjɔ̃], mais à la 6e, et non à la 4e, personne! ("i' boirions"). La désinence [-jɔ̃] à la 6e personne, on ne le sait que trop bien, n'a rien de surprenant en acadien.

H. 2 faire (152 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *fa [1]	1. *fɛz [3]	1. f{ə/ɛ}zɛ
2. *fa	2. *fɛz	2. f{ə/ɛ}zɛ
3. *fa	3. *fɛz	3. f{ə/ɛ}zɛ
4. f{ə/ɛ}zɔ̃	4. *f{ə/ɛ}zɔ̃~*f{ə/ɛ}zjɔ̃	4. f{ə/ɛ}zjɔ̃
5. *f{ə/ɛ}ze	5. *f{ə/ɛ}ze~*f{ə/ɛ}zje	5. f{ə/ɛ}zje
6. *f{ə/ɛ}zɔ̃ [2]	6. *f{ə/ɛ}zɔ̃~*f{ə/ɛ}zjɔ̃~fɛz	6. f{ə/ɛ}zjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *fɛzr{e/a}~frə{e/a} [4]	1. *fɛzrə~*frə	fɛr
2. *fɛzrə~frə	2. *fɛzrə~*frə	**PARTICIPE PRESENT**
3. *fɛzrə~frə	3. *fɛzrə~*frə	f{ə/ɛ}zɑ̃
4. *fɛzrɔ̃~frɔ̃	4. *fɛzrɔ̃~*f{ə/ɛ}zjɔ̃~*frɔ̃ [5]	**PARTICIPE PASSE**
5. *fɛzre~frə	5. *fɛzre~*f{ə/ɛ}zje~*frə	*fa
6. *fɛzrɔ̃~frɔ̃	6. *fɛzrɔ̃~*f{ə/ɛ}zjɔ̃~*frɔ̃	

Thèmes: [fa] [fɛz~f(ə)z] [fɛ-] ([f(ə)-])

Distribution: [fa] 1, 2, 3 ind. pr. (thème nu) et forme du p.p.
[fɛ-] thème de l'inf. en [-r]
[f(ə)-] variante à toutes les pers. du fut. et du cond.
[fɛz]~[f(ə)z] partout ailleurs (thème nu en tant que variante de 1, 2, 3, 6 subj.)

Remarques:

1 cf. [ma] (F1)

2 Là où la voyelle du thème [fɛz] est en syllabe ouverte (par exemple, [fɛ-zɔ̃]), nous avons remarqué un certain flottement entre les réalisations [ɛ] et [(ə)]. C'est de loin [ɛ] qui l'emporte par la fréquence (à titre d'exemple, contre une occurrence de [fzɔ̃] "i faisont", nous avons dénombré 12 occurrences de [fɛzɔ̃] "i faisont"). Insistons également sur le fait que la forme [fɔ̃] "ils font" du FS ne s'est pas présentée une seule fois dans notre corpus.

3 Le thème du subjonctif [fas] ("il faut que tu fasses") du FS ne se rencontre pas dans le parler acadien de Pubnico. Nous relevons partout [fɛz] ("faut que tu faises"). L'on remarquera avec surprise, compte tenu des données déjà présentées, que le thème [fa] ne s'emploie pas comme variante aux personnes 1, 2, et 3 du subjonctif de faire.

4 Il faudrait noter avec une nouvelle fois l'hésitation entre la forme du FS [f(ə)-] comme thème devant [-r-] ([fra] "i' fera") et le thème "lourd" [fɛz] ([fɛzrə] "i faisera"). D'après R. d'E., [f(ə)-] pour le thème du futur et [fɛz-] pour le conditionnel semblent "plus acadiens" (cf. finir, D 4 note 2).

Faire (lexème à 6 thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. fɛ	1. fas	1. f(ə)zɛ
2. fɛ	2. fas	2. f(ə)zɛ
3. fɛ	3. fas	3. f(ə)zɛ
4. f(ə)zɔ̃	4. fasjɔ̃	4. f(ə)zjɔ̃
5. fɛt	5. fasje	5. f(ə)zje
6. fɔ̃	6. fas	6. f(ə)zɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. f(ə)re	1. f(ə)rɛ	fɛr
2. f(ə)ra	2. f(ə)rɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. f(ə)ra	3. f(ə)rɛ	f(ə)zɑ̃
4. f(ə)rɔ̃	4. f(ə)rjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. f(ə)re	5. f(ə)rje	fɛ
6. f(ə)rɔ̃	6. f(ə)rɛ	

Thèmes: [fɛ] [fɛt] [fõ] [f(ə)z-] [fas] [f(ə)-]

5 Les formes [fɛzrɔ̃], [fɛzre] sont bien plus fréquentes aux personnes 4, 5 et 6 du conditionnel (15 occurrences en tout, contre deux occurrences de [f(ə)-] - [fəre] "vous ferez" et [frɔ̃] "i' feront") - et une occurrence de [fɛzje] "vous faisiez").

H. 3 savoir (28 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. {ʃ/s} e [1]	1. *sav ~ *se [2]	1. savɛ
2. se	2. *sav ~ *se	2. savɛ
3. se	3. *sav ~ *se	3. savɛ
4. savɔ̃	4. *savɔ̃ ~ *savjɔ̃	4. savjɔ̃
5. save	5. *save ~ *savje	5. savje
6. *savɔ̃	6. *savɔ̃ ~ *savjɔ̃	6. *savjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *savr{e/a} ~ *sar{e/a} [3]	1. *savra ~ *sara	*savwar ~ *sawar [4]
2. *savra ~ *sara	2. *savra ~ *sara	**PARTICIPE PRESENT**
3. *savra ~ *sara	3. *savra ~ *sara	* savɑ̃ [5]
4. *savrɔ̃ ~ *sarɔ̃	4. *savrɔ̃ ~ *sarɔ̃ ~ *sarjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. *savre ~ *sare	5. *savre ~ *sare ~ *sarje	sy
6. *savrɔ̃ ~ *sarɔ̃	6. *savrɔ̃ ~ *sarɔ̃ ~ *sarjɔ̃	

Thèmes: [se] [sav] ([sa-]) [s(-y)]

Distribution: [se] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[sa-] variante de [sav-] partout au fut. et au cond.
[s-(y)] thème spécial du p.p. en [-y]
[sav] partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.); l'inf. est en [-wa]

Remarques:

1 L'on dit tantôt [se] "je sais" tantôt, avec amalgame du thème et du pronom sujet [ʃ(ə)], [ʃe] "je sais".

2 Nous avons dénombré 6 occurences de [sav] contre 4 occurrences de [se] (qui se diphtongue en [sej] ou [sɛj] rappelons-le, sous l'accent) aux personnes 1, 2 et 3 du subjonctif. R. d'E. pense entendre plus fréquemment la forme [sav]. Quant à la forme [saʃ] du FS, on l'aura deviné, "ce n'est pas acadien".

3 Les variantes [sa-] (14 occurrences) et [sav-] (12 occurrences) se concurrencent fortement au futur et au conditonnel. L'on dirait de plus en plus souvent [savre] "je savrai", etc. (R. d'E.). La lte entre les formes archaiques telles [sare] "je sarai", etc., (attestées au XVI en France-Gesner, p. 69) et les créations analogiques telles "je savrai", etc. se manfeste très clairement ici et, à la lumière des données déjà passées en revue, on pourait postuler que ce sera les formes analogiques qui l'emporteront à la longue. Pour ce qui est du thème standard [sɔ-] "je saurai", etc., il ne semble pas avoir encore touché le système acadien des élèves, car nous n'en relevons aucune occurrence.

Savoir (lexème à cinq thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. sɛ	1. saʃ	1. savɛ
2. sɛ	2. saʃ	2. savɛ
3. sɛ	3. saʃ	3. savɛ
4. savɔ̃	4. saʃjɔ̃	4. savjɔ̃
5. save	5. saʃje	5. savje
6. sav	6. saʃ	6. savɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. sɔre	1. sɔrɛ	savwar
2. sɔra	2. sɔrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. sɔra	3. sɔrɛ	saʃɑ̃
4. sɔrɔ̃	4. sɔrjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. sɔre	5. sɔrje	sy
6. sɔrɔ̃	6. sɔrɛ	

Thèmes: [sɛ] [sav-] [saʃ] [sɔ-] [s(-y)]

4 Se reporter à K 1, note 4.
5 cf. [saʃɑ̃] en FS.

Lexèmes à quatre thèmes

I, 1 devoir II (1 occ.)[1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *dwa	1. dwav~*dwa	1. *dwavɛ
2. dwa	2. dwav~*dwa	2. *dwavɛ
3. dwa	3. dwav~*dwa	3. *dwavɛ
4. *dwavɔ̃	4. *dwavɔ̃~*dwavjɔ̃	4. *dwavjɔ̃
5. *dwave	5. *dwave~*dwavje	5. *dwavje
6. *dwavɔ̃	6. *dwavɔ̃~*dwavjɔ̃	6. *dwavjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *dwavre~*dwavra	1. *dwavra	davwar[3]
2. *dwavra	2. *dwavra	**PARTICIPE PRESENT**
3. *dwavra	3. *dwavra	*dwavã
4. *dwavrɔ̃	4. *dwavrɔ̃~*dwav(ri)jɔ̃[2]	**PARTICIPE PASSE**
5. *dwavre	5. *dwavre~*dwav(ri)je	dy
6. *dwavrɔ̃	6. *dwavrɔ̃~*dwav(ri)jɔ̃	

Thèmes: [dwa] [dwav] [dəv] [d-y]

Distribution: [dwa] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[dəv-] thème spécial de l'inf. en [-war]
[d(-y)] thème spécial du p.p. en [-y]
[dwar-] partout ailleurs (thème nu comme variante aux pers. 1, 2, 3, 6 du subj.)

Remarques:

1 Rappelons que "devoir I" a le sens de "avoir à payer" en acadien tandis que "devoir II" signifie plutôt "être dans l'obligation de".

2 Pour ce qui est du pluriel du conditionnel, on peut rapprocher la forme [dwavjɔ̃] à [sɥivjɔ̃] (D 3) ou [uvjɔ̃] (C 5), alors que [dwavrijɔ̃] évoque avec sa désinence disyllabique, [mɔ̃trij] (C 4) ou [mɛtrije] (F 1). L'on pourrait se reporter une dernière fois à nos remarques sur les désinences du conditionnel dans III E, p. 17.

3 Le thème [d(ə)v-] est employé comme thème de plusieurs personnes de tous les temps en FS (voir tableau en face) mais, n'étant que le thème spécial de l'infinitif en [-war], il est d'un usage fort restreint en acadien.

Devoir (lexème à quatre thèmes)

PS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. dwa	1. dwav	1. d(ə)vɛ
2. dwa	2. dwav	2. d(ə)vɛ
3. dwa	3. dwav	3. d(ə)vɛ
4. d(ə)vɔ̃	4. davjɔ̃	4. davjɔ̃
5. d(ə)ve	5. davje	5. davje
6. dwav	6. dwav	6. d(ə)vɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. davre	1. davrɛ	davwar
2. davra	2. davrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. davra	3. davrɛ	davɑ̃
4. davrɔ̃	4. davrjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. davre	5. davrje	dy
6. davrɔ̃	6. davrɛ	

Thèmes: [dwa] [dwav] [d(ə)v-] [d(-y)]

I. 2 connaître [1]

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kunɛ [2]	1. *kunes [3] ~ *kunɛ	1. kunesɛ
2. kunɛ	2. *kunes ~ *kunɛ	2. kunesɛ
3. kunɛ	3. *kunes ~ *kunɛ	3. kunesɛ
4. kunesɔ̃ [3]	4. *kunesɔ̃ ~ kunesjɔ̃	4. kunesjɔ̃
5. kunese	5. *kunese ~ kunesje	5. kunesje
6. *kunesɔ̃	6. *kunesɔ̃ ~ kunesjɔ̃	6. *kunesjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *kunesre ~ *kunesra [4]	1. *kunesra ~ kunesre	*kunet
2. *kunesra	2. *kunesra	**PARTICIPE PRESENT**
3. *kunesra	3. *kunesra	kunesɑ̃
4. *kunesrɔ̃	4. *kunesrɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. *kunesre	5. *kunesre	kuny
6. *kunesrɔ̃	6. *kunesrɔ̃	

Thèmes: [kumɛ] [kunes] [kunet] [kun(-y)]

Distribution: [kunɛ] 1, 2, 3 ind. pr. variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[kunɛt] thème spécial de l'inf. à désinence "zéro" (cf. [vɑ̃d], [mɛt], etc.)
[kun-] thème court spécial du p.p. en [-y]
[kunes] partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.)

Remarques:

1 Le corpus ne fournissant pas d'occurrences de ce lexème dont nous étions curieux de connaître le comportement thématique, c'est au moment de notre enquête que nous avons pu dégager ses formes. Celles-ci diffèrent assez peu des formes correspondantes du FS.

2 L'on sait déjà que [ɔ+n] se réalise, avec une voyelle relâchée, [un] en acadien (voir II A 5). Il s'agit d'un écart purement phonétique qui n'a pas d'incidence sur la morphologie.

3 En FS, en syllabe interne ouverte, on entend soit [e] soit [ɛ] ([kɔnɛsɔ̃]~[kɔnesɔ̃]) et on peut parler d'un archiphonème /E/. Ici, même en syllabe fermée, c'est la réalisation [e] que nous relevons ([kunesɔ̃] "je connaissons", [kunes] "faut que je connaisse").

4 Une fois de plus, les paradigmes du futur et du conditionnel se composent à partir du thème lourd [kunes-] qui paraît à la 4e personne de l'indicatif présent (cf. [finisre], [dizre], [dwavre], etc.)

Connaître (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. kɔnɛ	1. kɔnɛs	1. kɔnɛsɛ
2. kɔnɛ	2. kɔnɛs	2. kɔnɛsɛ
3. kɔnɛ	3. kɔnɛs	3. kɔnɛsɛ
4. kɔnɛsɔ̃	4. kɔnɛsjɔ̃	4. kɔnɛsjɔ̃
5. kɔnese	5. kɔnɛsje	5. kɔnɛsje
6. kɔnɛs	6. kɔnɛs	6. kɔnɛsɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. kɔnɛtre	1. kɔnɛtrɛ	kɔnɛtr
2. kɔnɛtra	2. kɔnɛtrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. kɔnɛtra	3. kɔnɛtrɛ	kɔnɛsɑ̃
4. kɔnɛtrɔ̃	4. kɔnɛtrijɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. kɔnɛtre	5. kɔnɛtrije	kɔny
6. kɔnɛtrɔ̃	6. kɔnɛtrɛ	

Thèmes: [kɔnɛ] [kɔnɛs] [kɔnɛt-] [kɔn(-y)]

I. 3 prendre (18 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. prɑ̃ [1]	1. prɛn~*prɑ̃ [3]	1. pr{ə,ɛ}nɛ
2. prɑ̃	2. prɛn~*prɑ̃	2. pr{ə,ɛ}nɛ
3. prɑ̃	3. prɛn~*prɑ̃	3. pr{ə,ɛ}nɛ
4. pr{ə,ɛ}nɔ̃ [2]	4.*pr{ə,ɛ}nɔ̃~pr{ə,ɛ}njɔ̃	4. pr{ə,ɛ}njɔ̃
5. pr{ə,ɛ}ne	5.*pr{ə,ɛ}ne~pr{ə,ɛ}nje	5. pr{ə,ɛ}nje
6.*pr{ə,ɛ}nɔ̃	6.*pr{ə,ɛ}nɔ̃~*pr{ə,ɛ}njɔ̃~~prɛn	6.*pr{ə,ɛ}njɔ̃~pr{ə,ɛ}nɛ [4]
FUTUR	CONDITIONNEL	INFINITIF PRESENT
1.*prɛnre~*prɛnra [5]	1.*prɛnra	*prɑ̃d [7]
2.*prɛnra	2.*prɛnra	PARTICIPE PRESENT
3.*prɛnra	3.*prɛnra	pr{ə,ɛ}nɑ̃
4.*prɛnrɔ̃	4.*prɛnrɔ̃~*prɛnjɔ̃ [6]	PARTICIPE PASSE
5.*prɛnre	5.*prɛnre~*prɛnje	pri
6.*prɛnrɔ̃	6.*prɛnrɔ̃~*prɛnjɔ̃	

Thèmes: [prɑ̃] [prɛn~prən] [prɑ̃d] [pr(-i)]

Distribution: (cf. "tchindre", F 5, faire, H 2 et connaître, I 2)
[prɑ̃] 1, 2, 3 ind. pr. et variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[prɑ̃d] thème spécial de l'inf. à désinence "zéro"
[pr-(i)] thème spécial du p.p. en [-i]
[prɛn~prən] partout ailleurs (la variante [prɛn] peut être thème nu aux pers. 1, 2, 3 et 6 du subj.)

Remarques:

1 L'on se souvient que, sous l'accent, [ɑ̃] se réalise [ɛ̃ɔ̃] (cf. vendre, D 1, note 1)

2 Nous retrouvons la même alternance que pour le thème [fɛz-~f(ə)z-] du lexème faire (voir H 2, note 2). Mais ici, là où le thème [prɛn~prən] se trouve en syllabe ouverte, la variante [prən] est plus fréquent ([prən] 22 occ., [prɛn] 16 occ.).

3 Pour les trois premières personnes du subjonctif nous comptons six occurrences de [prɑ̃] "faut que tu prends" et trois occurrences de [prɛn] "faut qu'i' prenne". Mais selon R. d'E., on entend [prɛn] plus souvent.

4 Nous relevons deux occurrences de la désinence standard [-ɛ] à la 6e personne de l'imparfait - l'emploi de [ɛ] y est, on le sait déjà, assez rare (cf. p. 17).

5. cf. [t)ɛnra] (F 5) et, plus loin, [vɛnra] (J I).

6. Les formes à désinence [-jɔ̃], [-je] sont à nouveau moins fréquentes (3 sur 9 occurrences). On se souvient de la même tendance déjà notée pour le lexème faire (H 2).

Prendre (verbe à cinq thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. prɑ̃	1. prɛn	1. prənɛ
2. prɑ̃	2. prɛn	2. prənɛ
3. prɑ̃	3. prɛn	3. prənɛ
4. prənʒ̃	4. prənʒ̃	4. prənjʒ̃
5. prəne	5. prəne	5. prənje
6. prɛn	6. prɛn	6. prənɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. prɑ̃dre	1. prɑ̃drɛ	prɑ̃dr
2. prɑ̃dra	2. prɑ̃drɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. prɑ̃dra	3. prɑ̃drɛ	prənɑ̃
4. prɑ̃drʒ̃	4. prɑ̃drijʒ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. prɑ̃dre	5. prɑ̃drije	pri
6. prɑ̃drʒ̃	6. prɑ̃drɛ	

Thèmes: [prɑ̃] [prɛn] [prən-] [prɑ̃d] [pr(-i)]

7 cf. [vɑ̃d], etc.

Autre lexème relevé ayant un comportements thématique identique: apprendre (2 occ.). On peut considérer "ɑ(p)-" comme un préfixe.

Lexème à trois, quatre ou cinq thèmes

J. 1 venir (60 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1.* vɛ̃ [1]	1.* vɛn~vjɛn~*vɛ̃ [3]	1. v{ə/ɛ}nɛ
2.* vɛ̃	2.* vɛn~vjɛn~*vɛ̃	2. v{ə/ɛ}nɛ
3.* vɛ̃	3.* vɛn~vjɛn~*vɛ̃	3. v{ə/ɛ}nɛ
4. v{ə/ɛ}nɔ̃ [2]	4.* v{ə/ɛ}nɔ̃~v{ə/ɛ}njɔ̃	4. v{ə/ɛ}njɔ̃
5. v{ə/ɛ}ne	5.* v{ə/ɛ}ne~v{ə/ɛ}nje	5. v{ə/ɛ}nje
6. v{ə/ɛ}nɔ̃	6.* v{ə/ɛ}nɔ̃~*v{ə/ɛ}njɔ̃~ ~vjɛn	6.* v{ə/ɛ}njɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1.* vɛnr{ə/a}~vjɛ̃dr{ə/a} [4]	1.* vɛnra~*vjɛ̃dra	{v/m}(ə)nir [5]
2.* vɛnra~vjɛ̃dra	2.* vɛnra~*vjɛ̃dra	**PARTICIPE PRESENT**
3.* vɛnra~vjɛ̃dra	3.* vɛnra~*vjɛ̃dra	{v/m}(ə)nɑ̃
4.* vɛnrɔ̃~vjɛ̃drɔ̃	4.* vɛnrɔ̃~*vjɛ̃drɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5.* vɛnre~vjɛ̃dre	5.* vɛnre~*vjɛ̃dre	({v/m})ny
6.* vɛnrɔ̃~vjɛ̃drɔ̃	6.* vɛnrɔ̃~*vjɛ̃drɔ̃	

Thèmes: [vɛ̃] [vɛn~v(ə)n] ([vjɛn]) [{v/m}(ə)n-] ([vjɛ̃d-])

Distribution: [vɛ̃] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[vjɛ n] variante de 1, 2, 3, 6 subj. (thème nu)
[vjɛ̃d] variante à toutes les pers. du fut. et du cond.
[{v/m}(ə)n-] thème de l'inf. en [-ir], le p. prés. en [-ɑ̃] et le p.p. en [-y]
[vɛn~v(ə)n] partout ailleurs (thème nu comme variante de 1, 2, 3 subj.)

Remarques:

1 Revoir tchindre (FS), note 1. Le thème [vɛ̃] "je vins" constitue un autre écart par rapport au FS (cf. [vjɛ̃] "je viens")

2 Nous retrouvons la même alternance déjà signalée pour faire (H 2) et prendre (I 3). Pour venir, les statistiques sont les suivantes (comme par ailleurs, nous réunissons les données fournies par le corpus et par l'enquête) — [vɛn-] — 37 occurrences et [v(ə)n-] 19 occurrences.

3 Pour les personnes 1, 2 et 3 du subjonctif, le corpus et l'enquête nous donnent 7 occurrences de la forme standard [vjɛn], 4 occurrences de [vɛ̃] et seulement 2 occurrences de [vɛn], forme qui pourtant serait la plus employée selon R. d'E. On enseigne le français standard à l'école et venir est un lexème à haute fréquence - voit-on l'influence normative à l'oeuvre? (cf. la note suivante).

Venir (lexème à quatre thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. vjɛ̃	1. vjɛn	1. v(ə)nɛ
2. vjɛ̃	2. vjɛn	2. v(ə)nɛ
3. vjɛ̃	3. vjɛn	3. v(ə)nɛ
4. v(ə)nɔ̃	4. vənjɔ̃	4. vənjɔ̃
5. v(ə)ne	5. vənje	5. vənje
6. vjɛn	6. vjɛn	6. v(ə)nɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. vjɛ̃dre	1. vjɛ̃drɛ	v(ə)nir
2. vjɛ̃dra	2. vjɛ̃drɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. vjɛ̃dra	3. vjɛ̃drɛ	v(ə)nã
4. vjɛ̃drɔ̃	4. vjɛ̃drijɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. vjɛ̃dre	5. vjɛdrije	v(ə)ny
6. vjɛ̃ɛ'-ɔ̃	6. vjɛ̃drɛ	

Thèmes: [vjɛ̃] [vjɛn] [v(ə)n-] [vjɛ̃d-]

4 Le thème acadien [vɛn-] l'emporte de peu (13 occurrences) sur le thème du FS [vjɛ̃d] (11 occurrences) au futur et au conditionnel. Il est à noter que, pour un locuteur qui ne se sert ni de la forme [vjɛn] ni de [vjɛ̃d-], le lexème est réduit aux trois thèmes [vɛ̃] [vɛn~v(ə)n] et [m̥ (ə)n-]. Quand nous voulions savoir si [vjɛ̃d-] s'employait souvent au futur et au conditionnel, R. d'E. a crié (ou plutôt a "huché"!): "Non, ça vint de l'école, ça!"

5 Quant à l'hésitation entre la consonne initiale [m] et [v] pour les modalités de l'infinitif, du participe présent et du participe passé, nous avons relevé les réalisations suivantes -

	Inf.	P. Prés.	P.P.	Tot.
[m-]	14	2	5	21
[v-]	15	2	2	19

Nous avons retrouvé deux autres occurrences de la consonne initiale [m] - [mnɔ̃] "i' menont" et [mnɛ] "je menais". Pour compliquer encore les choses, nous avons également relevé deux occurrences du participe passé sans [m] ni [v] ([ny] - "j'ai 'nu" et "ils avont 'nu" et une occurrence de l'infinitif [nir] ("ils allont 'nir"). Une assez grande instabilité semble se révéler chez le lexème venir sur le plan du comportement morphologique, et la question mérite une étude bien plus approfondie. Ajoutons que Ryan, qui a relevé quatre occurrences de la variante [m(ə)n-] à Meteghan, estime qu'il s'agit d'un phénomène d'assimilation régressive.

Autre lexème relevé ayant un comportement thématique identique: revenir (2 occ. - re - est ici un préfixe)

J. 2 pouvoir (43 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. [illegible][1]	1. *[pœv] ~ *[pø][3]	1. [puvɛ]
2. [pø]	2. *[pœv] ~ *[pø]	2. [puvɛ]
3. [pø]	3. *[pœv] ~ *[pø]	3. [puvɛ]
4. [puvɔ̃][2]	4. *[puvɔ̃] ~ *[puvjɔ̃]	4. [puvjɔ̃]
5. [puve]	5. *[puve] ~ *[puvje]	5. [puvje]
6. *[puvɔ̃]	6. *[puvɔ̃] ~ *[puvjɔ̃] ~ *[pœv]	6. *[puvjɔ̃]
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. [pur{e/a}] ~ *[puvr{e/a}][4]	1. *[pura] ~ *[puvra][5]	[puvwar]
2. [pura] ~ *[puvra]	2. *[pura] ~ *[puvra]	**PARTICIPE PRESENT**
3. [pura] ~ *[puvra]	3. *[pura] ~ *[puvra]	[puvɑ̃]
4. [purɔ̃] ~ *[puvrɔ̃]	4. *[purɔ̃] ~ *[puvrɔ̃] ~ *[puvjɔ̃][6]	**PARTICIPE PASSE**
5. [pure] ~ *[puvre]	5. *[pure] ~ *[puvre] ~ *[puvje]	[py]
6. [purɔ̃] ~ *[puvrɔ̃]	6. *[purɔ̃] ~ *[puvrɔ̃] ~ *[puvjɔ̃]	

Thèmes: [pø] [puv-] ([pœv]) ([pu-]) [p(-y)]

Distribution: [pø] 1, 2, 3 ind. pr., variante de 1, 2, 3 subj. (thème nu)
[pœv] variante de 1, 2, 3 et 6 subj. (thème nu)
[pu-] variante de [puv-] partout au fut. et au cond.
[p(-y)] thème spécial du p.p. en [-y]
[puv-] partout ailleurs; c'est le thème de l'inf. en [-war]

Remarques:

1 Ce thème se réalise [pœj] sous l'accent (cf. vouloir, E 2).

2 Avec un débit rapide, le thème [puv-] peut se prononcer [pw-] quand il est suivi d'une voyelle. En témoignent les quatre occurrences suivantes:

1. [pwɔ̃] "je pouons"
2. [pwe] "vous pouez"
3. [pwaɛ] "je pouais" (2 occ.)

3 Contre 7 occurrences de la variante [pœv] et 4 occurrences de la variante [pø] nous relevons chez une élève la forme [pɥis]. R. d'E. a affirmé catégoriquement que c'était du "bon français".

4 Le corpus et l'enquête nous fournissent, pour le futur et le conditionnel, 20 occurrences du thème [pu-] et seulement cinq occurrences de [puv-]; la lutte se poursuit!

5 Une occurrence de la forme [pudrɛ] "je poudrais" a été relevée dans le corpus principal. R. d'E. la rejette, et il s'agit probablement d'une variante idiolectale (cf. [vudra] "je voudra", etc.).

Pouvoir (lexème à six thèmes)

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. pø	1. pyis	1. puvɛ
2. pø	2. pyis	2. puvɛ
3. pø	3. pyis	3. puvɛ
4. puvɔ̃	4. pyisjɔ̃	4. puvjɔ̃
5. puvɛ	5. pyisje	5. puvje
6. pœv	6. pyis	6. puvɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. purɛ	1. purɛ	puvwar
2. pura	2. purɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. pura	3. purɛ	puvɑ̃
4. purɔ̃	4. purjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. pure	5. purje	py
6. purɔ̃	6. purɛ	

Thèmes: [pø] [puv-] [pœv] [pyis] [pu-] [p(-y)]

6 En plus des trois formes signalées dans le tableau ([pur{ɛ̃}] 4 occ., [puvjɔ̃] 2 occ. et [puvrɔ̃] 1 occ.), l'on peut également entendre [purjɔ̃] et [purje] (R. d'E.).

K. Lexème à six thèmes

K. 1 avoir (590 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. e	1. *aj~e [2]	1. ave
2. a	2. *aj~*a	2. ave
3. a	3. *aj~*a	3. ave
4. avɔ̃~*ɔ̃ [1]	4. *ajɔ̃~*avɔ̃~*avjɔ̃ [2]	4. avjɔ̃
5. ave	5. *aje~*ave~*avje	5. avje
6. *avɔ̃~ɔ̃ [1]	6. *ajɔ̃~*avɔ̃~*avjɔ̃	6. *avjɔ̃
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. *ar[e/a]~*avr[e/a] [3]	1. *ara~*avra	avwar~*awar [4]
2. *ara~*avra	2. *ara~*avra	**PARTICIPE PRESENT**
3. *ara~*avra	3. *ara~*avra	*ajɑ̃~ɛjɑ̃ [5]
4. *arɔ̃~*avrɔ̃	4. *arɔ̃~*arjɔ̃~*avrɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. *are~*avre	5. *are~*arje~*avre	y~*jy [6]
6. *arɔ̃~*avrɔ̃	6. *arɔ̃~*arjɔ̃~*avrɔ̃	

Thèmes: [e] [a] [av-] [ɔ̃] [aj] [y~jy]

Distribution: [e] 1 ind. pr. et variante de 1 subj. (amalgame)
[a] 2, 3 ind. pr. et variante de 2, 3 subj. (amalgame), de toutes les pers. du fut. et du cond. et de l'inf. en [-war]
[ɔ̃] variante de 4, 6 ind. pr. (amalgame)
[aj] variante de toutes les pers. du subj. et thème des trois formes de l'impératif.
[y~jy] thème spécial du p.p. (amalgame)
[av] partout ailleurs.

Remarques:

1 [ɔ̃] "j'ons" à la 4e personne serait un archaïsme (Gesner, p. 69) tandis que [avɔ̃] "ils avont" à la 6e personne proviendrait plutôt d'une création analogique. A la 4e personne nous relevons 47 occurrences de [avɔ̃] contre 23 occurrences (dont 19 comme verbe auxiliaire) de [ɔ̃]. C'est de nouveau [avɔ̃] (34 occurrences) qui l'emporte sur [ɔ̃] (19 occurrences) à la 6e personne.

2 Selon R. d'E., on dit plutôt [aj] pour les trois personnes du singulier du subjonctif et [avjɔ̃], [avje] pour celles du pluriel (cf. [e], [ɛjɔ̃] etc. en FS).

3 cf. savoir (H 3), note 3.

4 Quoique l'on dise presque toujours [avwar] (R. d'E.), nous avons rencontré quatre occurrences de [awar] dans le corpus. (A Meteghan, où on n'entend jamais [v+w], l'infinitif se réalise toujours [awar] - Ryan, p. 408).

Avoir (lexème à sept thèmes) :

FS

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. e	1. ɛ	1. avɛ
2. a	2. ɛ	2. avɛ
3. a	3. ɛ	3. avɛ
4. avɔ̃	4. ɛjɔ̃	4. avjɔ̃
5. ave	5. ɛje	5. avje
6. ɔ̃	6. ɛ̃	6. avɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. ɔre	1. ɔrɛ	avwar
2. ɔra	2. ɔrɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. ɔra	3. ɔrɛ	ɛjɑ̃
4. ɔrɔ̃	4. ɔrjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. ɔre	5. ɔrje	y
6. ɔrɔ̃	6. ɔrɛ	

Thèmes: [e] [a] [av-] [ɔ̃] [ɛj-] [ɔ-] [y]

5 A côté de la forme [ajɑ̃], l'enquête nous a fourni deux occurrences de la forme standard [ɛjɑ̃].

6 Nous relevons 5 occurrences de la variante [jy] contre 4 occurrences de la forme standard [y]. R. d'E., sans indiquer de préférence, confirme qu'on dit les deux. Pour R. Ryan, qui a retrouvé les deux variantes à Meteghan, le yod de la forme [jy] a "manifestement pour rôle d'éliminer le hiatus" entre deux voyelles (p. 406).

L. Lexème à sept thèmes

L. 1 être (371 occ.)

FA

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. *ʃy [1]	1. *saj~*sɛj [3]	1. etɛ
2. e	2. *saj~*sɛj	2. etɛ
3. e	3. *saj~*sɛj	3. etɛ [4]
4. *sɔ̃ [2]	4. *sajɔ̃~*sɛjɔ̃	4. etjɔ̃ [4]
5. et	5. *saje~*sɛje	5. etje
6. ɔ	6. *sajɔ̃~*sɛjɔ̃	6. *etjɔ̃~etɛ [5]
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. sr[a]~*fr[a] [6]	1. *sr[a]~*fr[a]	*e:t [8]
2. sra~*fra	2. *sra~*fra	**PARTICIPE PRESENT**
3. sra~*fra	3. *sra~*fra	*sajɑ̃~*sɛjɑ̃
4. srɔ̃~*frɔ̃	4. *srɔ̃~*frɔ̃ [7]	**PARTICIPE PASSE**
5. sre~*fre	5. *sre~*fre	(e)te [9]
6. srɔ̃~*frɔ̃	6. *srɔ̃~*frɔ̃	

Thèmes: [ʃy] [e] [s(-ɔ̃)] [ɛt] [saj~sɛj] [e(:)t] [s(ə)~f(ə)]

Distribution: [ʃy] 1 ind. pr. (amalgame)
[e] 2, 3 ind. pr. (amalgame)
[s(-ɔ̃)] 4, 6 ind. pr. à désinence [-ɔ̃] (on pourrait également interpréter [sɔ̃] comme amalgame)
[ɛt] 5 ind. pr. (amalgame)
[saj~sɛj] toutes les pers. du subj. et thème des p. prés. et des trois formes de l'impératif
[et-] toutes les pers. de l'imp., thème du p.p. en [-e] et, avec voyelle longue, thème de l'inf. à désinence "zéro".
[s(ə)~f(ə)] toutes les pers. du fut. et du cond.

Remarques:

1 [ʃy] "je sus" serait un amalgame du verbe et du pronom sujet (cf. [ʃe] "je sais" (H 3). Nous relevons aussi deux occurrences de [sɥi] "je suis" - encore du "bon français"!

2 cf. l'amalgame [sɔm] "nous sommes" du FS.

3 Nous comptons, pour les six personnes du subjonctif, neuf occurrences de [saj(-)] et six occurrences de [sɛj(-)].

4 Avec un sujet pronominal ce, nous relevons souvent une forme "écrasée" st[ɛ/a], "c'était. Par ailleurs, à la 4e personne de l'imparfait, nous avons noté une seule occurrence d'une autre forme amalgamée, [ʃtjɔ̃] "j'étions".

Etre (lexème à huit thèmes)

INDICATIF PRESENT	SUBJONCTIF	INDICATIF IMPARFAIT
1. sɥi	1. swa	1. etɛ
2. ɛ~e	2. swa	2. etɛ
3. ɛ~e	3. swa	3. etɛ
4. sɔm	4. swajɔ̃	4. etjɔ̃
5. ɛt	5. swaje	5. etje
6. sɔ̃	6. swa	6. etɛ
FUTUR	**CONDITIONNEL**	**INFINITIF PRESENT**
1. s(ə)re	1. s(ə)rɛ	ɛtr
2. s(ə)ra	2. s(ə)rɛ	**PARTICIPE PRESENT**
3. s(ə)ra	3. s(ə)rɛ	etɑ̃
4. s(ə)rɔ̃	4. sarjɔ̃	**PARTICIPE PASSE**
5. s(ə)re	5. sarje	ete
6. s(ə)rɔ̃	6. s(ə)rɛ	

Thèmes: [sɥi] [ɛ~e] [sɔm] [ɛt] [sɔ̃] [swa] [et-] [s(ə)-]

5 Pour la 6e personne de l'imparfait, nous avons dénombré cinq occurrences de la forme acadienne [etjɔ̃] contre une occurrence de la forme standard [etɛ].

6 Nous nous sommes beaucoup étonné de la présence, partout au futur et au conditionnel, d'une variante [f(ə)-] en face de celle à laquelle nous nous attendions, [s(ə)]. Nous relevons, par exemple (et on ne manquera pas de remarquer, dans la première proposition hypothétique, l'emploi du conditionnel): "Si ton père <u>ferait</u> riche, t'arais un 'colour T.V.'"; "Si ta mère n'avait point dormi pour deux jours, a' (=elle) <u>ferait</u> malade". Nous relevons en tout 11 occurrences de la variante [f(ə) -] contre quatre occurrences de [s(ə)-]. La consonne initiale [f] rappelle celle de la forme du passé simple en français standard "classique" ([fy] "il <u>fut</u>"), mais, on s'en souviendra, nous n'avons pas trouvé d'occurrences du passé simple dans notre corpus.

7 L'on entend aussi [farj{ɔ̃/e}] , [sarj{ɔ̃/e}] (R. d'E.).

8 cf. [are:t] (A 2).

9 Quand le participe passé [ete] est précédé d'une voyelle, c'est surtout une autre forme "écrasée" [te] qui se manifeste.("j'ai '<u>té</u> au Soft Ice Cream", "il a '<u>té</u> su' (chez) Claudelle", etc.).

V Conclusion

Les données brutes dont nous avons tenté de faire la synthèse dans les pages précédentes font état, nous semble-t-il, d'un système de morphologie verbale relativement instable et en voie de mutation. Ce sont surtout les nombreuses variantes libres dégagées lors de l'étude qui nous amènent a faire cette constatation. (D'ailleurs, pour ce qui est de ces variantes, une étude sociolinguistique fournirait sans doute des résultats fort révélateurs.) Plus les formes sont fréquentes, moins elles ont tendance à présenter des variantes et moins également elles diffèrent des formes correspondantes du français standard. Et pour les thèmes et pour les désinences, ce sont surtout le subjonctif, le futur et le conditionnel qui montrent bon nombre de variantes libres et en même temps s'écartent souvent des formes du français. Les formes de l'indicatif présent, de l'imparfait, de l'infinitif et des participes présents et passés sont à la fois plus stables et plus conformes à la norme. Le tableau suivant, qui indique la fréquence de tous les temps et modes relevés dans le corpus, en offre peut-être l'explication (voir aussi l'Appendice B).

Temps/Modes	Occ. tot.	% de toutes les formes	
indicatif présent	1146	49.6%	
imparfait	443	19.2%	
participe passé	382	16.5%	98.1%
infinitif	297	12.8%	
conditionnel	15	.7%	
subjonctif	14	.6%	
futur	6	.25%	1.9%
impératif	6	.25%	
participe présent	2	.1%	
	2311	100.00%	

Pour ce qui est des personnes, les chiffres qui suivent nous paraissent intéressants. Notre corpus a été essentiellement narratif, ce qui explique sans doute la fréquence très basse des 2^{e} et 5^{e} personnes.

Personnes	Occurrences	% des occurrences
1	236	14.5%
2	15	.9%
3	890	54.8%
4	272	16.7%
5	0	0%
6	204	12.0%

Certains lexèmes, nous l'avons déjà dit, sont d'une fréquence très élevée - il est intéressant de noter que, avec un ordre légèrement différent, les cinq lexèmes les plus fréquents de notre corpus sont très exactement ceux qu'ont dégagé les auteurs du Français Fondamental. 14 des 20 lexèmes les plus fréquemment relevés sont les mêmes dans les deux études (se reporter à l'Appendice C).

Examinons, dans deux tableaux récapitulatifs, les différences essentielles entre les deux systèmes de morphologie verbale que nous avons opposés tout au long du travail. Voici d'abord ce qu'il en est des désinences. L'astérisque a le même sens que dans les tableaux du chapitre IV; les formes ainsi signalées seraient impossibles en français standard.

(Voir tableau de la page suivante)

L'emploi de la désinence [-ɔ̃] partout à la 6^{e} personne est une des caractéristiques les plus frappantes du système désinentiel du parler de Pubnico; tous les parlers acadiens, d'ailleurs, partagent ce trait de morphologie verbale. A l'indicatif présent, à l'impératif et à l'imparfait, c'est le seul écart que nous ayons à signaler sur le plan des désinences. Au temps futur, on se rappellera l'hésitation à la 1ère personne entre l'emploi de la désinence standard [-re] et la forme analogique [-ra] (cf. les 2^{e} et 3^{e} personnes du futur). Le subjonctif, tout comme en français, a la désinence "zéro" aux trois personnes du singulier, mais au pluriel ce sont les désinences [-ɔ̃] et [-e] de l'indicatif présent qui l'emportent par la fréquence sur [-jɔ̃] et [-je] (qu'on retrouve en français aux personnes 4 et 5 du subjonctif). Enfin, c'est le comportement désinentiel du conditionnel qui se montre peu stable, et à chaque personne l'on retrouve au moins une variante (et, à la 6^{e} personne, quatre variantes!) qui fait écart avec la désinence correspondante de la langue standard. Il faut surtout se souvenir que les formes du conditionnel les plus fréquemment employées en acadien sont syncrétiques avec les formes de la même personne du futur. Formellement donc, indicatif présent et subjonctif, futur et conditionnel se confondent très souvent dans le parler acadien de Pubnico.

Les désinences - tableau comparatif

	FA Personnes						FS Personnes					
	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6
Indicatif Présent	"zéro"	"zéro"	"zéro"	[-õ]	[-e]	* [-õ] ~ "zéro"	"zéro"	"zéro"	"zéro"	[-ɛ̃]	[-e]	"zéro"
Impératif	--	"zéro"	--	"zéro"	"zéro"	--	--	"zéro"	--	"zéro"	"zéro"	--
Subjonctif	"zéro"	"zéro"	"zéro"	*[-õ] ~ [-jõ]	*[-e] ~ [-je]	*[-(j)õ] ~ "zéro"	"zéro"	"zéro"	"zéro"	[-jɔ̃]	[-je]	"zéro"
Imparfait	[-ɛ]	[-ɛ]	[-ɛ]	[-jɔ̃]	[-je]	*[-jõ] ~ [-ɛ]	[-ɛ]	[-ɛ]	[-ɛ]	[-jɔ̃]	[-je]	[-ɛ]
Futur	[-re] ~ *[-ra]	[-ra]	[-ra]	[-rõ]	[-re]	[-rõ]	[-re]	[-ra]	[-ra]	[-rɔ̃]	[-re]	[-rõ]
Conditionnel	*[-ra] ~ [-rɛ] ~ *[-re]	* [-ra] ~ [-rɛ]	*[-ra] ~ [-rɛ]	*[-rõ] ~ Er(j)õ] ~ *[-jõ] ~ *[-õ] ~	*[-re] ~ Er(j)e] ~ *[-je] ~ *[-e]	*[-rõ] ~ *Er(j)õ] ~ * [-jõ] ~ * [-õ]	[-rɛ]	[-rɛ]	[-rɛ]	[-rjɔ̃]	[-rje]	[-ɛ]

Pour ce qui est des thèmes dont nous avons présenté la distribution dans le chapitre IV, l'on trouvera résumé dans le tableau comparatif qui suit une liste de tous les thèmes de chaque "verbe type" que nous avons étudié - on remet donc en regard les thèmes de l'acadien et ceux du français standard. (L'on notera que, chaque fois que nous présentons des variantes, c'est toujours la variante la plus fréquente qui se trouve en premier lieu).

Les thèmes - tableau comparatif

Code	Lexème	FA	Tot.	FS	Tot.
A 1	manger	[mãʒ]	1	[mãʒ]	1
A 2	arrêter	*[aʀe:t~aʀɛt]	1	[aʀɛt~aʀɛtə]	1
A 3	"assayer" (essayer)	*[asɛj~asɛjə]	1	[ɛsɛ] [ɛsɛj-]	2
A 4	jouer	[ʒu~*ʒu(w)ə]	1	[ʒu~ʒwə]	1
A 5	courir	[kuʀ]	1	[kuʀ]	1
A 6	mourir	[muʀ]	1	[moeʀ] [muʀ] [mɔʀ]	3
A 7	bouillir	[buj]	1	[bu] [buj] [bujə]	3
B 1	marier	[maʀi~maʀjə] ([*maʀiʃ])	1-2	[maʀi] [maʀjə]	1
C 1	oublier	[ubli] [ublij-]	2	[ubli] [ublijə]	2
C 2	rire	[ʀi] [ʀijə]	2	[ʀi] [ʀijə]	2
C 3	amener	[*amən~amɛn] [am(ə)n-]	2	[amɛn] [am(ə)nə]	2

Code	Lexème	FA	Tot.	FS	Tot.
C 4	montrer	*[mɔ̃t][mɔ̃tr-]	2	[mɔ̃tr]	1
C 5	ouvrir	*[uv][uvr-]	2	[uvr][uvri-][uver]	3
D 1	vendre	[vɑ̃][vɑ̃d]	2	[vɑ̃][vɑ̃d]	2
D 2	coudre	[ku][kud]	2	[ku][kuz][kud-]	3
D 3	suivre	[syi][syiv]	2	[syi][syiv]	2
D 4	finir	[fini][finis]	2	[fini][finis]	2
D 5	"(s')assir" (s'asseoir)	[asi]*[asiz]	2	[asje][asɛj][asi] ou [a swa][aswaj][asi]	3
D 6	dire	[di][diz]	2	[di][dit][diz]	3
D 7	écrire	[ekri][ekriv]	2	[ekri][ekriv]	2
D 8	envoyer	[ɑ̃vwa][ɑ̃vwaj]	2	[ɑ̃vwa][ɑ̃vwaj-][ɑ̃vɛ]	3
E 1	sortir	[sɔr][sɔrt](sɔrtj)	2-3	[sɔr][sɔrt][sɔrtij]	3
E 2	vouloir	[vø][vul-](vud-)	2-3	[vø][vœl][vul-] [vœj][vud-]	5
F 1	mettre	*[ma][mɛt][m-(i)]	3	[mɛ][mɛt][m-(i)]	3
F 2	croire	[kwa][kwaj][kr(-y)]	3	[krwa][krwaj-][kr(-y)]	3
F 3	voir	[vwa][vwaj][v(-y)]	3	[vwa][vwaj-][vɛ-][v(-y)]	4
F 4	devoir I	[dwa]*[dwaj][d(-y)]	3	[dwa][dwar][d(ə)v-] [d(-y)]	4
F 5	"tchindre" (tenir)	*[tʃɛ̃]*[tʃɛn]*[tʃɛ̃d]	3	[tjɛ̃][t(ə)n-][tjɛn] [tjɛ̃dj]	4
F 6	falloir	[fo][faj]*[fud]	3	[fo][faj][fal-] [fod-]	4
G 1	aller	[va](v-(s))[al](i-)	2-4	[vɛ][va][vɔ̃][al-] [aj][i-]	6

Code	Lexème	FA	Tot.	FS	Tot.
H 1	boire	[bwa] [bwav-] [bwɛv] [b(-ɣ)]	3-4	[bwa] [bwav] [bɣv-] [b(-ɣ)]	4
H 2	faire	*[fa] [*fɛz~f(ə)z-] [fɛ-] ([f(ə)-])	3-4	[fɛ] [fɛt] [fɔ̃] [f(ə)t] [fas] [f(ə)]	6
H 3	savoir	[se] [sav] ([sa-]) [s(-ɣ)]	3-4	[sɛ] [sav-] [saʃ] [sɔ-] [s(-ɣ)]	5
I 1	devoir II	[dwa] [dwav] [dəv-] [d(-ɣ)]	4	[dwa] [dwav] [d(ə)] [d(-ɣ)]	4
I 2	connaître	[kʊnɛ] *[kʊnes] *[kʊnet] [kʊn(-ɣ)]	4	[kɔnɛ] [kɔnes] [kɔnet-] [kɔn(-ɣ)]	4
I 3	prendre	[prã] [prɛn~prən] [prãd] [pr-(i)]	4	[prã] [prɛn] [prən] [prãd] [pr(-i)]	5
J 1	venir	*[vɛ̃] [*vɛn~v(ə)n] ([vjɛn]) ([vjɛ̃d-]) [{v/m}(ə)n-]	3-5	[vjɛ̃] [vjɛn] [v(ə)n-] [vjɛ̃d-]	4
J 2	pouvoir	[pø] [puv-] ([pœv]) ([puv-]) [p-(ɣ)]	3-5	[pø] [puv] [pœv] [pɥ] [pu-] [p(-ɣ)]	6
K 1	avoir	[e] [a] [av-] [ɔ̃] *[aj] [ɣ~jɣ]	6	[e] [a] [av-] [ɔ̃] [ɛj-] [ɔ-] [ɣ]	7
L 1	être	*[ʃy] [e] [s(-ɔ̃)] [ɛt] [saj~sɛj] [e(:)t] [s(ə)*R-]	7	[sɥi] [ɛ~e] [sɔm] [ɛt] [sɔ̃] [swa] [et-] [s(ə)-]	8
			Tot. 98-110		Tot. 132

On aura remarqué que, par rapport au français, l'acadien réalise une économie assez importante sur le plan thématique. Pour les 40 verbes passés en revue, nous retrouvons au total 132 thèmes différents en français et, selon le nombre de variantes utilisées par les informateurs, entre 98 et 110 thèmes en acadien. Ceci représente une économie qui se situe entre 16.6% et 25.9%. (Dans une étude réalisé en 1976 auprès d'informateurs plus âgés à Meteghan, nous avons comparé les thèmes de 24 verbes différents - là, l'économie de l'acadien par rapport au français était de l'ordre de

23.3%. Signalons que nous avons retrouvé nettement moins de variantes libres à Meteghan - voir Gesner, pp.69-70).

L'on aura observé que les économies dont il est question se réalisent le plus souvent à l'indicatif présent, au subjonctif et pour les formes du participe passé - c'est ici que de nombreuses "irrégularités" du français standard disparaissent pour être "regularisées" en acadien par des formes créées le plus souvent par analogie (citons pour mémoire [dizɛ] "vous disez", [vɛ] "je vas" et [sɔ̃] "je sons"). Il faudrait aussi souligner une tendance très nette en acadien en ce qui concerne les thèmes du futur et du conditionnel. Là où en français standard on fait souvent appel à un thème spécial pour ces deux temps, l'acadien se contente d'un thème "lourd" déjà mis à profit, (et ceci dans les deux systèmes) pour les personnes 4, 5 et 6 de l'indicatif présent. Bon nombre des variantes signalées proviennent de l'hésitation des élèves acadiens dans le choix de l'un des deux thèmes. Pas moins de 26 des 40 lexèmes étudiés ont en acadien, au moins comme variante, le même thème pour les trois personnes du pluriel de l'indicatif présent et pour toutes les personnes du futur et du conditionnel. (Rappelons à titre d'exemple les verbes aller - G 1, bouillir - A 7, écrire - D 7, faire - H 2, finir - D 4, prendre - I 3, savoir - H 3 et venir - J 1). En français standard, 16 de ces 26 lexèmes ont recours à un thème spécial.

Nous avons déjà évoqué le conflit qui nous semble exister entre certains archaïsmes présents dans le système verbal, d'autres formes créées par analogie et qui introduisent une tendance à la simplification, et d'autres formes encore du français standard avec lesquelles les enfants sont en contact journalier à l'école. C'est ainsi que nous expliquons le nombre important de variantes libres que nous avons relevées au cours de notre étude. Pour ce qui est de l'apprentissage du français standard par les élèves acadiens, nous espérons que le présent travail contribuera à l'élaboration de nouvelles méthodes d'enseignement de la langue standard. Ces méthodes seraient basées sur les réels besoins linguistique des apprenants qui s'expriment déjà dans un parler français. Ce parler franco-acadien, nous l'avons vu, présente un nombre important d'écarts avec le français international et il serait bon d'en tenir sciemment compte en salle de classe.

Disons un dernier mot sur les anglicismes. L'on a trop souvent tendance, à notre avis, à caractériser le parler acadien de Pubnico (et les parlers acadiens en général) comme patois fortement anglicisés. Certes, les emprunts lexicaux sont plutôt nombreux - nous relevons en tout 51 lexèmes verbaux qui proviennent de l'anglais parmi les 206 verbes différents répertoriés. Cependant, aucun anglicisme ne paraît dans notre liste des 20 verbes les plus fréquents du corpus. Si les anglicismes représentent 24.7% des différents lexèmes verbaux rencontrés, leurs occurrences totales (91 sur 2311) n'atteignent même pas 4%. En effet, 35 des 51 anglicismes ont été relevés une seule fois! Et pour ce qui est de la morphologie verbale proprement dite, nous ne pouvons attribuer aucun écart—disons le bien fort - à l'influence de l'anglais. Le système des thèmes et des désinences est bel et bien un système français. Certains disent que le parler acadien de Pubnico s'anglicise à pas de géant et qu'il est amené bientôt à disparaître. Il est difficile et même téméraire de prédire l'avenir d'un parler, mais nous osons croire que notre étude infirme cette hypothèse. En dépit des présages pessimistes auxquels nous venons de faire allusion, nous sommes persuadé que le parler acadien de Pubnico est loin d'être voué à la disparition.

Appendice A

Echantillon du Corpus - Pubnico-Ouest

[o i uv... i fɛzõ tu l tɑ̃ dy bwa. ɑ̃n a ki sõ fa d far, le gru, la. zœj i nɑ̃ fɛzõ pwẽ. s e pa ɛ̃ gro d mɛm e sa, d aluməmum. zœj i fɛzõ rɛ̃k dəbwa. i juzɛ̃o lə məhɔgəni e sa. juzli i juzõ dy pɑ̃ɪn u dy, dy prus u sʌmθiŋ pur fɛr...e de fwa i mɛtõ dy məhɔgəni sy la tʃi pur sa sɛj py fɔr ej, i mɛtõ de gru bim. ɑ̃ dɛ̃o la, d plæɲkõ tut prɛmje, dɛn apra i stimõ le plɑ̃ʃ pu k i pœvjõ le plɛje. le mɛtõ dɑ̃ d lɔʃod, e apra i, i mɛtõ...i fɛzõ də l o bujir e i fɛzõ manjɛr kum ɣn bwɛt. e i stikõ le plɑ̃ʃ ɑ̃ dɛ̃o, s e ɛn afɛr wɛj lɛ̃o, la. e i stikõ le grɑ̃t plɑ̃ʃ ɑ̃ dɛ̃o, sa vɛ̃ muw. dɛn aprɛj i le plɛjõ la ʃɛjp dy kano e i le kluõ la, e dɛn apra sa va far la bum ʃɛjp e sa. i fɛ zɛ̃o tu sɔrt də kano e sa]

(... comme, pour bâtir des canots, qu'est-ce que ça prend?)
O, i'ouv...i' faisont tout le temps du bois. En a qui sont faits de fer, les gros, là. Zeux, i' n'en faisont point. C'est point un gros de même, et ça, et d'aluminum. Zeux, i' faisont rinque de bois. I' usont le mahogany et ça. Usually, i' usont du pin ou du, du pruss ou something pour faire... et des fois i, mettont du mahogany su' la tchie, pour que ça seye plus fort et i' mettont des gros beams. En dedans, là, i' plankont toute premier, den après i' steamont les planches pour qu'i' peuvionts les pleyer. I' les mettont dans de l'eau chaude et après, i', i' mettont... i' faisont de l'eau bouillir et faisont manière comme une boîte. Et i' stickont les planches en dedans, c'est un' affaire way long, là. Et i' stickont les grandes planches en dedans, ça vint mou. Den après i' les pleyont la shape du canot et i' les clouont là, et den après ça va faire la bonne shape et ça. I' faisont tous sortes de canots et ça.

Appendice B

Distribution des occurrences des trente lexèmes les plus fréquents

		Indicatif Présent							Subjonctif							Imparfait							Futur							Conditionnel							Inf.	P.Prés.	P.P.	Impér.	Tot.
	Lexème	1	2	3	4	5	6	Tot.	1	2	3	4	5	6	Tot.	1	2	3	4	5	6	Tot.	1	2	3	4	5	6	Tot.	1	2	3	4	5	6	Tot.					
	avoir (aux.)	62	-	127	50	-	41	280	-	-	-	-	-	-	0	12	-	26	20	-	10	68	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	348
1	avoir (préd.)	4	-	127	20	-	12	163	-	-	-	-	-	-	0	8	-	54	5	-	2	69	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	5	-	5	-	242
	avoir (aux./ préd.)	66	-	254	70	-	53	443	-	-	-	-	-	-	0	20	-	80	25	-	12	137	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	5	-	5	-	590
2	être	4	2	157	2	-	12	177	-	-	1	-	-	-	1	18	-	88	6	-	4	116	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	11	-	65	-	371
3	aller	28	-	39	29	-	9	105	1	-	1	-	-	-	2	-	-	9	2	-	4	15	1	-	-	1	-	-	2	2	-	-	-	-	-	2	51	-	1	-	178
4	faire	2	-	24	25	-	10	61	2	-	1	-	-	-	3	-	-	11	3	-	2	16	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	26	-	46	-	152
5	dire	2	1	3	4	-	1	11	-	-	-	-	-	-	0	2	-	12	-	-	2	16	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	7	-	42	-	76
6	venir	1	-	6	1	-	3	11	-	-	1	-	-	-	1	1	-	2	4	-	2	9	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	6	1	30	2	60
7	aimer	15	-	27	-	-	-	42	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	2	-	2	-	-	-	4	-	-	-	-	46
8	mettre	1	-	7	5	-	9	22	-	-	-	-	-	-	0	-	-	4	-	-	-	4	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	6	-	14	-	46
9	pouvoir	-	-	14	2	-	-	16	-	-	-	-	-	2	2	-	1	6	6	-	7	20	1	-	-	-	-	-	1	1	-	1	-	-	1	3	-	-	1	-	43
10	jouer	2		2	19	-	1	24	-	-	-	-	-	-	0	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	14	-	-	-	39
11	vouloir	2	4	3	-	-	3	12	-	-	-	-	-	-	0	2	-	13	-	-	2	17	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	29
12	savoir	14	4	-	-	-	-	18	-	-	-	-	-	-	0	1	-	2	1	-	3	7	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	3	-	-	-	28
13	voir	2	1	1	1	-	-	5	-	-	-	-	-	-	0	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	10	-	10	-	26
14	(re)'garder	1	-	1	2	-	-	4	-	-	-	-	-	-	0	1	-	3	1	-	1	6	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	10	-	5	-	25
15	croire	13	-	-	-	-	-	13	-	-	-	-	-	-	0	-	-	2	2	-	1	5	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	18
16	prendre	-	-	2	3	-	-	5	-	-	-	-	-	-	0	-	-	1	1	-	-	2	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	8	-	3	-	18
17	tirer	-	-	7	-	-	-	7	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	5	-	3	-	16
18	donner	-	-	-	1	-	2	3	-	-	-	-	-	-	0	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	1	-	-	-	-	-	1	2	-	4	2	13
19	(s')appeler	-	-	2	4	-	1	7	-	-	-	-	-	-	0	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	4	-	12
20	apprendre	5	-	-	5	-	-	10	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	2	-	-	-	12
21	needer	-	-	3	-	-	1	4	-	-	-	-	-	-	0	-	-	1	-	-	5	6	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	0	1	-	-	-	12
22	trouver	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	3	-	9	-	12
23	(s')amuser	1	-	-	2	-	1	4	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	6	-	-	-	11
24	coucher	-	-	2	1	-	-	3	-	-	-	-	-	-	0	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	5	-	2	-	11
25	quitter	-	-	2	-	-	3	5	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	2	2	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	2	-	2	-	11
26	rester	-	-	1	2	-	1	4	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	2	1	3	1	11
27	sembler	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	0	-	-	10	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	11
28	assayer	-	-	6	-	-	3	9	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	1	-	-	-	10
29	courir	1	-	1	1	-	-	3	-	-	-	-	-	-	0	1	-	-	1	-	1	3	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	4	-	10
30	feusser	-	-	2	1	-	-	3	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	0	5	-	1	-	9
	Totaux	160	12	567	180	0	113	1032	3	0	4	0	0	2	9	47	1	248	54	0	48	398	3	0	0	1	0	1	5	6	0	3	0	0	1	10	191	2	254	5	1906

111

Appendice C

Les 20 lexèmes les plus fréquents du corpus–
comparaison avec le Français Fondamental

Lexème	C - fréquence	FF - fréquence
avoir	1	2
être	2	1
aller	3	5
faire	4	3
dire	5	4
venir	6	13
aimer	7	26
mettre	8	15
pouvoir	9	8
jouer	10	47
vouloir	11	10
savoir	12	7
voir	13	6
(re)'garder	14	40
croire	15	14
prendre	16	12
tirer (="jeter")	17	+ 60
donner	18	20
appeler	19	30
apprendre	20	56

Bibliographie

Bertrand, J., Dictionnaire pratique de conjugaison, Montréal, Pluriguides/Nathan, 1980.

Czecsy, Madeleine, De la linguistique à la pédagogie: le verbe français, Paris, Hachette et Larousse, 1973.

Dubois, Jean, Grammaire structurale du français: II, le verbe, Paris, Larousse, 1967.

Dubois, Jean et al., Dictionnaire de linguistique, Paris, Larousse, 1973.

Dubois, Jean et al., Dictionnaire du français contemporain, Paris, Larousse, 1966.

François, Denise, Français parlé, Paris, SELAF, 1974

Gesner, B. Edward, Etude morphosyntaxique du parler acadien de la Baie Sainte-Marie, Nouvelle-Ecosse, Québec, Editions du CIRB, 1979.

Gougenheim, Georges, et al, L'élaboration du français fondamental, Paris, Didier, 1964.

Guiraud, Pierre, Le français populaire, Paris, "Que Sais-Je?", P.U.F., 1965.

Lucci, Vincent, Phonologie de l'acadien, collection Studia Phonetica, 7. Montréal, Didier, 1973.

Martinet, André, dir., Grammaire fonctionnelle du français, Paris, Didier/CREDIF, 1979.

Mahmoudian, Mortéza, dir., Pour enseigner le français, Paris, P.U.F., 1976.

Péronnet, Louise, Modalités nominales et verbales dans le parler franco-acadien de la région sud-est du N.-B., Thèse de maîtrise, Université de Moncton, 1975.

Robert, Paul, Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, ("Petit Robert"), Paris, Société du Nouveau Littré, 1972.

Ryan, Robert, Une description fonctionnelle du parler acadien de la Baie Sainte-Marie (Nouvelle-Ecosse), Canada: Phonologie et morphologie, Doctorat de 3e cycle, Université d'Aix/Marseille, 1979.